

Н.Б
БУРЫКИНА

Творческая мастерская молодого учителя



Диалог культуры постмодернизма с античностью

Южно-Сахалинск, 2017

Автор-составитель:

Н.Б. Бурыкина. к.ф.н.

Диалог культуры постмодернизма с античностью: античная сессия [Текст. Альбом] /Н.Б. Бурыкина. Южно-Сахалинск, 2017. 78 с.

Данная учебно-методическое пособие строится на системно-деятельностном и компетентностном подходах с использованием инновационных форм, методов, средств и технологий в формате *педагогической технологии Школы диалога культур и коллективной творческой деятельности*. Педагогические технологии Школы диалога культур и Коллективной творческой деятельности соответствуют запросу времени и ФГОС. Системно-деятельностный подход является средством организации работы педагогического коллектива образовательной организации, которая выведет школьника на личностный, метапредметный и предметный уровни обученности.

Пособие предназначено для подготовки молодого специалиста для работы в системе нового образовательного стандарта.

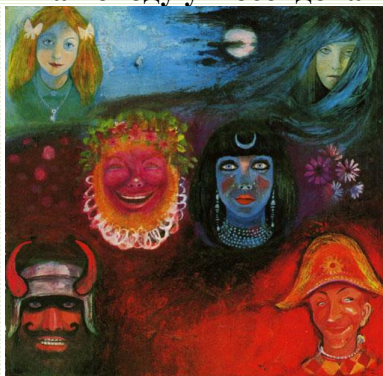
© Н.Б. Бурыкина

Оглавление

РАЗДЕЛ I. СОВРЕМЕННОСТЬ АНТИЧНОЙ ФИЛОСОФИИ И МИФОЛОГИИ	4
1.1. Античность в альбоме King Crimson «На поводу у Посейдона»	4
1.2. Античная традиция формирования понятия «рефлексия».....	16
1.3. Античная педагогика как основа деятельностного и рефлексивного подхода. Сократический диалог – работа со знанием.....	18
1.4. Теория античных философов о государстве	21
РАЗДЕЛ II. ВОЗНИКНОВЕНИЕ ХРИСТИАНСТВА В АНТИЧНУЮ ЭПОХУ. ЕВАНГЕЛЬСКИЕ СЮЖЕТЫ В КУЛЬТУРЕ XX ВЕКА	29
2.1. Иуда и Иисус: русская литература в поиске смысла образов.....	29
2.2. Произведение Л. Андреева «Иуда Искарот».....	30
2.3. Поэма М. Волошина «Иуда-апостол»	32
2.4. Элементы легенды об Иисусе и Иуде в творчестве Чингиза Айтматова	35
2.5. Понтий Пилат и Иешуа: юридический закон против нравственного. По роману М.А. Булгакова «Мастер и Маргарита»	38
2.6. Диалог русской и английской культур с античными евангельскими сюжетами. Эндрю Ллойд Вебер. Рок-опера «Иисус Христос – Суперзвезда»	48

1.1. Античность в альбоме King Crimson «На поводе у Посейдона»

King Crimson
«На поводе у Посейдона»



1. Peace - A Beginning
 2. Pictures Of A City
 3. Cadence And Cascade °
 4. In The Wake Of Poseidon
 5. Peace - A Theme
 6. Cat Food
 7. The Devil's Triangle (part I)
 8. The Devil's Triangle (part II)
 9. The Devil's Triangle (part III)
 10. Peace - An End
- I - 6, 10 - 12 produced & mixed by Steven Wilson & Robert Fripp
7-9 produced by Fripp,
Sinfield - original album mix



См. Кальницкий, В.
Русифицированный King
Crimson. /В. Кальницкий.
Санкт-Петербург: Кристалл
Фоно, 2000. 320 с. С. 32-44,
212-217.

Это важно!

Данный материал можно использовать при подготовке к практическим занятиям:

Практическое занятие 2: Мифы древней Греции и их отражение в искусстве

Задание: в определенном сюжете подготовить выступление актеров, используя не только черные и белые маски, но и другие атрибуты театрального искусства.

Задание: Театрализованные представления в Древней Греции. «Маска, я тебя знаю».

Практическое занятие 3: Древнеримские и древнегреческие мифы и легенды как воплощение ментальности личности

Альбом «При дворе Малинового Короля» тесно связан с Зевсом и Фридрихом II. Из четырех основных алхимических элементов Зевс связан с воздухом. Это не имело бы значения, если бы второй альбом «На поводе у Посейдона» не был так очевидно связан с водой.

Каждый из четырех синфилдовских альбомов соответствует одному из основных элементов и конкретной гадальной карте Таро. Символика, связанная с картой Таро, указывает Синфилду путь для описания алхимического превращения. Каждый альбом содержит композиции, описывающие связь с соответствующим элементом и тягу к другому элементу.

На альбоме «На поводе у Посейдона» Каденция и Стремнина романтически заинтригованы «человеком по имени Джейд», что переводится как нефрит или жадеит, то есть минерал — земной элемент. Каденция (музыкальный термин) представляет собой ритмический поток и может иметь отношение к ветру (воздух) или к воде. И ветер, и вода могут охранять покой земли «в прохладной тени». Слово «стремнина» — место в потоке с бурным стремительным течением - имеет прямое отношение к воде.



King Crimson (читается *Кинг Кримзон*; с англ. *малиновый король* - The Oxford Russian Dictionary) — британская рок-группа, созданная гитаристом Робертом Фриппом и барабанщиком Майклом Джайлзом в 1968 году.

Музыка группы стилистически представляет собой прогрессивный рок. Название King Crimson придумал Питер Синфилд как синоним Вельзевула, принца демонов; по словам Роберта Фриппа, Вельзевул — это английская версия арабской фразы, звучащей как «Бил Сабаб» и означающей «целеустремлённый человек».



Жанры	прогрессивный рок джаз-рок новая волна арт-рок экспериментальный рок хэви-метал джаз-фьюжн
Годы	1969 — 1974 1981 — 1984 1994 — 2009 2013 — наши дни
Страна	 Великобритания
Состав	Роберт Фрипп Мэл Коллинз Тони Левин Пэт Мастелотто Гэвин Харрисон Джакко Джекзик Билл Рифлин
Бывшие участники	Питер Синфилд Грег Лейк Майкл Джайлз Иэн Макдональд Гордон Хаскелл Энди Маккалох Боз Баррел Иан Уоллес Билл Бруфорд Джон Уэттон Дэвид Кросс Джеми Мюир Эдриан Белью Треј Ганн

Греческая натурфилософия: учения о первоначале и альбом King Crimson «На поводе у Посейдона»

Каждый из четырех синфилдовских альбомов отражает одну из стихий из древнегреческой натурфилософии Эмпедокла – *воздух, вода, огонь, земля*:

Воздушный альбом (Анаксимен) – «При дворе Малинового Короля» солнце романтически заинтриговано луной в композиции «Дочь Луны», а отношения с воздухом описаны в «Я говорю с ветром».

Водный альбом (Фалес): «На поводе у Посейдона». Слово «стремнина» — место в потоке с бурным стремительным течением - имеет прямое отношение к воде.

Огненный альбом (Гераклит)– «Ящерица».

Земля (Эмпедокл)– альбом «Острова».

Философия начиналась с поиска ответов на вопрос, уже поставленный до нее в мифологии, – о происхождении мира. Философия сформулировала его в более чистом теоретическом виде и сумела найти принципиально новое решение с помощью *учения о первоначале*. Идея первоначала (архэ) была выдвинута первыми греческими философами, представителями Милетской школы: Фалесом, Анаксименом, Анаксимандром и Гераклитом Эфесским. Первоначалом они считали те или иные явления природы, саму природу. Таким образом, был осуществлен переход от олимпийских богов (мифологии) к философии (всеобщему), к естественному объяснению всего



Фалес считал первоначалом мира *воду* («все из воды»),

Анаксимен – *воздух*,

Анаксимандр – *первовещество апейрон*,

Гераклит – *огонь*.

Стихии Эмпедокла стали символами всеобщего (*земля, вода, огонь, воздух*).

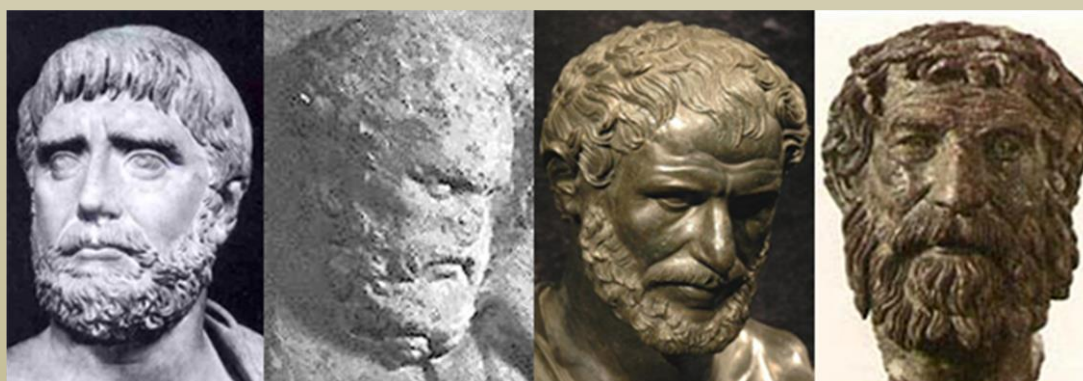
Это были не просто вещества, а разумные, божественные, вечные вещества.

Фалес

Анаксимен

Гераклит

Эмпедокл



Композиция «Каденция и Стремнина», так же как и «Я говорю с ветром» с первого альбома, в музыкальном плане решена в эоловом ключе (к которому относится и эолова каденция). Эол - греческий бог ветра, а слово «эоловый» означает «порожденный ветром».

Название второго альбома King Crimson имеет отношение к актуальному на момент его выхода острому конфликту поколений, связанному с вьетнамской войной. Молодежь обвиняла старшее поколение в том, что оно уничтожает (поедает) своих детей. Эта фраза навеяна древнегреческим мифом об отце олимпийских богов Кроносе, который, боясь быть сверженным с престола, глотал своих новорожденных детей. Зевс и Посейдон, спасенные благодаря хитрости своей матери Реи, победили Кроноса, освободили своих братьев и сестер, и на Олимпе воцарился покой.

Композиция «Покой» заключает второй альбом в своеобразную рамку. Альбом «На поводу у Посейдона» дает дополнительный ключ к пониманию альбома «При дворе Малинового Короля», который вполне мог быть назван и «При дворе Зевса». Карта Таро «Равновесие» соответствует идее альбома «На поводу у Посейдона» и раскрывает его смысл, так же как карты «Солнце» и «Луна» раскрывают смысл первого кримзоновского альбома.

Peace - A Beginning. (Peter Sinfield)

I am the ocean
Lit by the flame
I am the mountain
Peace is my name
I am the river
Touched by the wind
I am the story
I never end.

Покой – Начало. (Питер Синфилд)

–Я - океан,
Зажженный пламенем
Я – гора
Покой - мое имя.
Я –река,
Тронутая ветром.
Я – рассказ
Я никогда не заканчиваюсь.

Декларативные заявления «Я -...» смягчены страдательными причастиями, с помощью которых рассказчик становится объектом внешнего «мужского» воздействия (зажженный, тронутый). Тем не менее, в последних двух строках присутствует явно мужская решительность. В этом стихе Синфилд достиг равновесия (баланса) мужских и женских энергий. Вообще, альбом в целом представляет собой попытку уравновесить или объединить мужскую и женскую энергии внутри индивида и вне его, в окружающем мире. Эта тема явно представлена на обложке альбома, и центре которой изображены фигуры смеющегося красного мужчины и холодной голубой женщины с полумесяцем на лбу - Диониса и Деметры. Дионис - бог виноделия. Праздник и его честь упоминается в заглавной композиции второго альбома:

**...Которые вынашивают замешанные на страхе слова...
Потом возвышают голос, чтобы испортить праздник.**

Деметра (от индоевропейского «да» - земля и «матер» - мать) - хранительница подземного мира, дающая жизненную силу растениям. Под именем Полночной Королевы, трехликой богини Гекаты, она также упоминается в тексте композиции «На поводе у Посейдона Образ трехликой богини является выражением идеи Пифагора о триаде. Согласно Пифагору, триада - это гармония или союз противоположностей, так же как ребенок — это результат союза мужчины и женщины. Трехчастная инструментальная композиция «Дьявольский треугольник» написана в Дьявольской триаде, или Дьявольском интервале, более известном как тритон (интервал из трех целых тонов).

«Утро на море»

Мифологический Тритон - это морское полубожество, дитя Посейдона. По преданию, у него были голова и торс человека, переходящие в хвост дельфина с двумя лошадиными ногами. Древние мореплаватели обращались к Тритону с просьбой успокоить волны и указать путь через спокойные воды. Применительно к данному альбому звучащие диссонансом ноты тритона представляют собой мужскую и женскую энергии. Слышимые по отдельности, ноты легко отождествляются, а в тритоне их тождество становится неоднозначным, подобно неоднозначности пола мифологического Тритона.

«Рука Скирона»

В древнегреческом мифе рассказывается о том, как герой Тесей убил разбойника Скирона, жившего в горах близ дороги, ведущей из Истмуса в Мегару и Аттику. Именем разбойника греки назвали горную цепь, по которой проходит эта дорога, и яростный ветер, дующий со стороны моря на идущих по дороге путников. В мифах этот ветер часто называется рукой Скирона.

«Сад червя»

В древности словом «червь» / «worm» обозначали как самого червя, так и змею, и дракона. Например, город Вормс / Worms в Германии, согласно преданию, назван в честь победы Зигфрида над драконом. В мифах червь (змей) - главный противник богов (Пифон против Аполлона). В «Дьявольском треугольнике» с помощью трех имен нам предлагается пуститься в мистическое путешествие вместе с древнегреческим героем Ясоном и Аргонавтами. К Тритону Аргонавты обратились за указанием пути в плавании за Золотым руном, яростный ветер Скирон противостоял им, а



Деметра.
Древнегреческая скульптура. **Демётра** (др.-греч. Δημήτηρ, также Δηώ) — в древнегреческой мифологии богиня плодородия и земледелия. Одно из наиболее почитаемых божеств олимпийского пантеона. Её имя означает «Мать-Земля» (гр. da/ga, «земля»: **Demeter** — буквально «земля-мать»)



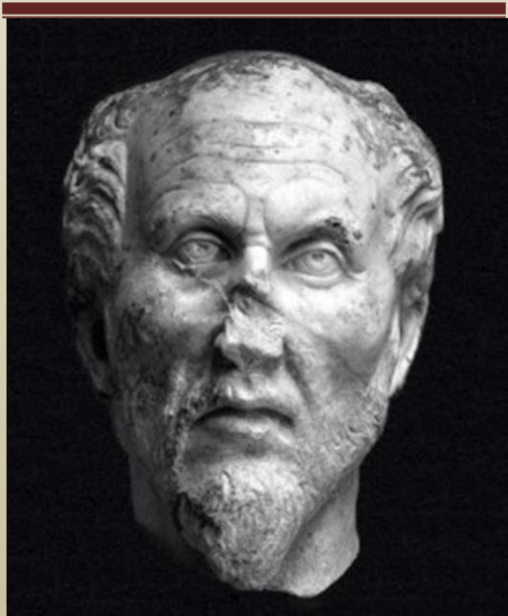
Тритон. Фонтан. В греческой мифологии морское божество, сын Посейдона и одной из nereid Амфитриты. Он обитает в глубинах моря в золотом доме (Hes. Theog. 930—933). Сестра **Тритона** - нимфа Рода, супруга Гелиоса

Неоплатонизм —

идеалистическое направление античной философии III—VI вв., соединяющее и систематизирующее элементы философии Платона, Аристотеля и восточных учений. Наиболее известным и значительным выразителем идей неоплатонизма является Плотин. Парадигма неоплатонизма сводится:

- к диалектике платоновской триады Единое-Ум-Душа;
- к концепции ступенчатого удаления-перехода от высшего «единого и всеобщего» к разобщенной материи;
- к мистически-интуитивному познанию высшего;
- к освобождению души человека от материальной обремененности, к достижению чистой духовности с помощью аскезы и/или экстаза.

Таким образом, неоплатонизм — учение об иерархически устроенном мире, возникающем от запредельного ему первоначала; учение о «восхождении» души к своему истоку; разработка теургии (практических способов единения с Божеством).



Плотин, основатель неоплатонизма

в саду, где росли золотые яблоки Гесперид, обитал отвратительный червь — Ехидна, подруга Тифона. Именем Тифон греки называли жаркий уничтожающий все живое ветер, дующий со стороны Сахары, отец всех разрушительных ветров. Таким образом, «Дьявольский треугольник» - это еще и три ветра: спокойный Тритон, яростный Скирон и разрушительный Тифон.

Другая сторона ранее упомянутой темы равновесия, главной темы альбома, - это мир вне баланса с природой. «Картины города», «Каденция и Стремнина», «На поводу у Посейдона» и «Корм для кошек» показывают человека, находящегося в разладе с самим собой и с тем, что его окружает. В композиции «На поводу у Посейдона», используя на первый взгляд средневековые примеры, Синфилд рассказывает об утрате связи отравленного современной религией человека с природой.

**Холодные заросшие глаза порождений Платона
Ищут истину в костях и сфере.**

Эта композиция посвящена проблеме средневекового неоплатонизма, утверждавшего, что изучение естественного мира бесполезно, и только союз с богом ведет к истинному знанию. Однако такое направление мысли близко и учениям новомодных тоталитарных и легальных религий, популярных среди молодежи. Кости и сфера относятся к практике гадания, которая также не имеет ничего общего с наукой. Предсказания начинают с бросания костей, а также с вращения хрустального шара или сферы.

**Арлекины измышляют бессмысленные игры,
Глумятся шутками в попугайском наряде.
Две женщины рыдают, дама Скарлет Скрин
Проливает внезапный театральный дождь.
А в темной дреме Полночной Королеве
Ведомы все человеческие страдания.**

Арлекины - это священники, придумывающие правила жизни для легковой паствы. Плачущие женщины - члены конгрессации, которые во всем следуют советам своих духовных наставников. Тем временем Геката знает все человеческие страдания и есть подспудно сидящая во всех нас Полночная Королева, с которой только и нужно советоваться.

Pictures of a City (Peter Sinfield)	Картины города (Питер Синфилд)
Concrete cold face cased in steel Stark sharp glass-eyed crack and peel	Бетонный холодный лик, оправленный в сталь... Застывший, жестокий... стеклянноглазый... трещины и короста.
Bright light scream beam brake and squeal Red white green white neon wheel.	Яркий свет... вопль..., луч... тормоза и визг... Красный... белый... зеленый... белый... неоновое колесо.
Dream flesh love chase perfumed skin	Желание... похоть... любовь... погоня... надушенная кожа .
Greased hand teeth hide tinseled sin	Скользкая рука... зубы... укрытие... мишурный грех...
Spice ice dance chance sickly grin Pasteboard time slot sweat and spin. Blind stick blind drunk cannot see Mouth dry tongue tied cannot speak	Пряность... лед... танец... шанс... больной оскал... Время карт... игровой автомат... пот и кружение. Слепая трость... слепой пьяница не может видеть...
Concrete dream flesh broken shell Lost soul lost trace lost in hell.	Пересохший рот... непослушный язык не может говорить. Бетонный сон... плоть... взломанная раковина... Потерянная душа... потерянный след... потерянный в аду.

Композиция «**Картины города**» показывает бездушную, потерявшую священный смысл природу городской жизни, где люди - не более чем предметы потребления. Композиция «**Каденция и Стремнина**» говорит об утрате святого в нашем

Cadence and Cascade (Peter Sinfield)	Каденция и Стремнина (Питер Синфилд)
Cadence and Cascade Kept a man named Jade Cool in the shade While his audience played.	Каденция и Стремнина Укрывали человека по имени Джейд В прохладной тени В то время, как его публика показывала представление.
Purred, whispered, «Spend us too: We only serve for you». Sliding mystified On the wine of the tide Stared pale-eyed As his veil fell aside. Sad paper courtesans They found him just a man. Caravan hotel Where the sequin spell fell Custom of the game. Cadence oiled in love Licked his velvet gloved hand Cascade kissed his name. Sad paper courtesans They knew him just a man	Мурлыкали, шептали: «Обладай и нами, Мы только служим тебе». Скользили опьяненные В потоке его обаяния, Тарацились бесцветными глазами... Пока не спал его покров. Печальные бумажные куртизанки, Они поняли, что он просто человек. В караван-сарай Заклятие цехинами рассеяло Правила игры. Каденция, умащенная любовью, Лизнула его руку, одетую в бархатную перчатку, Стремнина поцеловала его имя. Печальные бумажные куртизанки Они знали, что он просто человек.

отношении к сексу, намекая на исчезнувшую вместе с языческими культами храмовую проституцию античности. Каденция и Стремнина охарактеризованы, как

Печальные бумажные куртизанки

Диалог культуры постмодернизма с античностью

(бумажные тигры), потому что более не понимают священного смысла того, что они делают. Они — бледная имитация своей прежней славы. Мы много скитались и однажды

В караван-сараяе

Заклятие цехинами рассеяло

Правила игры.

Именно там мы потеряли наше языческое понимание природы, заключающееся в том, что

В воздухе, огне, земле и воде -

Мир на чаше весов.

Воздух, огонь, земля и вода -

Равновесие перемен.

Мир на чаше весов,

На чаше весов.

Эти стихи полностью соответствуют тексту так называемой «Изумрудной таблички Гермеса Трисмегистуса (Трижды великого)», впервые переведенному с древнегреческого Альбертом Магнусом, подданным Фридриха II и наставником Фомы Аквинского. Заметим, что изумрудный цвет — один из основных цветов обложки альбома «На поводе у Посейдона». Вот один из отрывков: «Солнце — его отец, Луна - его мать, ветер выносил его в своем чреве, земля - его нянька. Огонь, вода, воздух и земля - элементы, составляющие квинтэссенцию. Все противоположности соединены в Божественном Ребенке». Рождение Божественного Ребенка и последующие колебания относительно его пола — вот еще одна трактовка смысла последней части «Дьявольского треугольника». Символом вновь рожденного Ребенка является радуга. Она означает покой после бури, уничтожившей старые и правила.

In the Wake of Poseidon Peter Sinfield	На поводе у Посейдона (Питер Синфилд) -
Plato's spawn cold ivy'd eyes Snare truth in bone and globe Harlequins coin pointless games Sneer jokes in parrot's robe Two women weep, Dame Scarlet Screen Sheds sudden theatre rain Whilst dark in dream the Midnight Queen Knows every human pain	Холодные заросшие глаза порождений Платона Ищут истину в костях и сфере Арлекины измышляют бессмысленные игры Глумятся шутками в попугайском наряде Две женщины рыдают, дама Скарлет Скрин Проливает внезапный театральный дождь А в темной дреме Полночной Королеве Ведомы все человеческие страдания
In air, fire, earth and water World on the scales Air, fire, earth and water Balance of change World on the scales On the scales Bishop's kings spin judgment's blade	В воздухе, огне, земле и воде Мир на чаше весов Воздух, огонь, земля и вода Равновесие перемен Мир на чаше весов На чаше весов Епископские короли размахивают клинком правосудия Выцарапывают «Вера» на безымянных могилах
Scratch «Faith» on nameless graves Harvest hags, hoard ash and sand Rack rope and chain for slaves Who fireside fear fermented words	Собирают ведьм, запасают пепел и песок Готовят веревку и цепь для рабов Которые вынашивают замешанные на страхе слова... Потом возвышают голос, чтобы испортить праздник

Диалог культуры постмодернизма с античностью

Then rear to spoil the feast Whilst in the aisle the mad man smiles To him it matters least Heroes hands drain stones of blood To wet the scaling knife. Magi blind with visions light Net death in dread of life. Their children kneel in Jesus till They learn the price of nails; Whilst all around our mother earth Waits balanced on the scales.	А в приделе храма улыбается сумасшедший Его это трогает меньше всех Руки героев выжимают кровь из камней, Чтобы омыть отмеряющий нож. Слепые маги с яркими видениями Ткут смерть, страшась жизни. Их потомки поклоняются Иисусу лишь до тех пор, пока Им напоминают о цене гвоздсй Тем временем, куда ни глянь, наша мать - Земля Ждет, балансируя на весах.
--	--

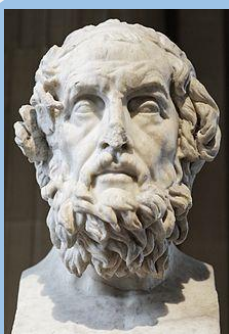
«Корм для кошек» рассказывает о том, как отсутствие духовности в нашей жизни приводит к абсурдному и нездоровому отношению к пище.

Cat Food (Peter Sinfield)	Корм для кошек (Питер Синфилд)
Lady Supermarket with an apple in her basket Knocks in the manager's door; Crooning to the muzak from a speaker in shoe rack Lays out her goods on the floor; Everything she's chosen is conveniently frozen. «Eat it and come back for more!» Lady Window Shopper with a new one in the hopper Whips up a chemical brew; Croaking to a neighbour while she polishes a sabre Knows how to flavour a stew. Never need to worry with a tin of «Hurri Curri»: «Poisoned especially for you!» No use to complain If you're caught out in the rain Your mother's quite insane Cat food cat food cat food again Lady Yellow Stamper with a fillet in a hamper Dying to finish the course; Goodies for the table with a fable on the label Drowning in miracle sauce Don't think I am that rude if I tell you that it's cat food, «Not even fit for a horse!»	Леди Супермаркет с яблоком в корзине Стучит в дверь к менеджеру. Мурлыча под музыку из динамика в обувном отделе, Выкладывает свое добро на пол. Все, что она выбрала, удобно заморожено. «Ешь и приходи еще!» Леди Опустошительница Витрин с покупкой в тележке Взбивает химическое варево. Болтает с соседкой, оттачивающей саблю. Она знает, как приправить рагу. Не будешь в прогаре, купив банку «Харри Карри»: «Отравлено специально для Вас!» Бесполезно жаловаться, Если ты попал под дождь. Твоя мать слегка ненормальна. Корм для кошек... корм для кошек... опять корм для кошек. Леди Желтая Наклейка с филеом в пакете Ужасно хочет доесть блюдо: Сласти к столу с ложью на этикетке, Утопающие в удивительном соусе. Не думай, что я груб, если я скажу тебе, что этот корм - для кошек: «Он не годится даже для лошади!»

Композиция «Покой - Конец» соответствует этому моменту, возникая после бури «Дьявольского треугольника» на рассвете бесконечного дня. Радуга - это смерть конец войны, конец алхимического превращения.

Peace - An End (Peter Sinfield)	Покой - Конец (Питер Синфилд)
Peace is a word Of a sea and the wind. Peace is a bird who sings As you smile. Peace is the love Of a foe as a friend; Peace is the love you bring To a child.	Покой - это слово Моря и ветра. Покой - это птица, которая поет, Когда ты улыбаешься. Покой — это любовь Врага, как друга. Покой - это любовь, которую ты несешь Ребенку.
Searching for me You look everywhere, Except beside you. Searching for you You look everywhere, But inside you.	В поисках меня Ты ищешь повсюду, Только не рядом с собой. В поисках себя Ты ищешь повсюду, Только не внутри себя.
Peace is a stream From the heart of a man; Peace is a man, whose breadth Is the dawn. Peace is a dawn On a day without end; Peace is the end, like death Of the war.	Покой - это поток От сердца человека, Покой - это человек, размах которого - Рассвет. Покой — это рассвет Бесконечного дня. Покой - это конец, подобный смерти войны.

Все вышесказанное объясняет название альбома. Посейдон олицетворяет собой силы природы (внутри и вне нас), которые мы должны учитывать, если хотим достичь равновесия в себе и с окружающим миром. Но, кроме того, Посейдон - повелитель штормов, а победив штормы, испытания судьбы, через которые должен пройти каждый человек, можно достичь совершенства алхимического золота.



Гомер. Одиссея

Вопросы и задания:

1. Прочитайте выдержку из поэмы Гомера «Одиссея», в которой говорится о Посейдоне.
2. Как эта характеристика связана с идеей альбома Кинга Кримзона «На поводу у Посейдона»?

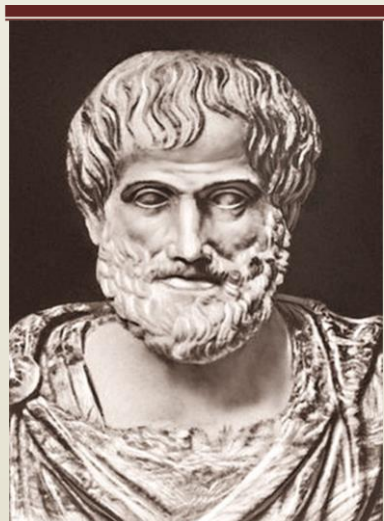
Зевс, собирающий тучи, ему отвечая, промолвил:
"Что говоришь ты, **Земли Колебатель широкодержавный!**
Очень тебя почитают бессмертные. Да и возможно ль
Не почитать **одного из старейших богов и знатнейших?**
Если ж тебя человек оскорбит, то настолько ничтожны
Силы его пред тобой, что всегда ты отмстить ему сможешь.
Действуй теперь, как желаешь и как тебе сердцем хотелось".
Тотчас ответил ему Посейдон, сотрясающий землю:
"Все бы тотчас, Чернооблачный, сделал я так, как сказал ты,
Только я гнева боюсь твоего, я его избегаю.
Ну, а теперь я намерен прекрасный корабль феакийский,
В край свой обратно идущий по мгlisto-туманному морю,
В щепы разбить, чтоб они, наконец, перестали в отчизну
Странников всех развозить. А город горой окружу им".
Зевс, собирающий тучи, ему возражая, промолвил:
"Вот как, по-моему, было б, мой милый, всего наилучше:
Только что в городе люди, на море взглянув, заметят
Быстро бегущий корабль, преврати его в камень близ суши,
Вид корабля сохранив, чтоб в большое пришли изумленье
Граждане. Города ж им горой окружать бы не нужно".
Это когда услышал Посейдон, сотрясающий землю,
В Схерию, где обитал феакийский народ, устремился.
Там он ждал. Подходил уже близко корабль мореходный,
Быстро плывя. Подошел к нему близко Земли Колебатель,
Сделал скалою его и в дно ее втиснул морское,
Крепко ударив ладонью. И после того удалился.
Между собою в большом удивленье вели разговоры
Славные дети морей, длинновеслые мужи феаки.
Так не один говорил, взглянув на сидевшего рядом:
"Боги! Да кто ж там корабль быстролетный, бегущий в отчизну,
Вдруг удержал среди моря, когда уже весь был он виден?"
Так не один говорил. И не знали, как все случилось.
С речью к ним Алкиной обратился и вот что промолвил:
"Горе нам! Нынче сбывается все, что отец мой когда-то
Мне предсказал! Говорил он: сердит на феаков жестоко
Бог Посейдон, что домой невредимыми всех мы развозим.
Будет день, утверждал он, когда феакийский корабль наш
При возвращеньи обратно по мгlisto-туманному морю
Бог разобьет и высокой горою наш город окружит.
Так говорил мне старик. И теперь все сбывается это.
Вот что: давайте исполните дружно все то, что скажу я:
Если отныне какой-нибудь смертный в наш город приедет,
Больше не будем его домой отправлять. Посейдону ж
В жертву двенадцать отборных быков принесем, и, быть может,
Сжалится он, не окружит нас города длинной горою".
Так говорил он. И в страхе быков они стали готовить.
Так земных сотрясателю недр, Посейдону-владыке,
Жарко молились вожди и советчики славных феаков,



«Посейдон олицетворяет собой силы природы (внутри и вне нас), которые мы должны учитывать, если хотим достичь равновесия в себе и с окружающим миром».¹

¹ Кальницкий, В. Русифицированный King Crimson. /В. Кальницкий. Санкт-Петербург: Кристалл Фоно, 2000. 320 с. С. 217.

1.2. Античная традиция формирования понятия «рефлексия»
Предпосылки возникновения рефлексии



Аристотель (Aristoteles) (384-322 до н.э.) — великий др.-греч. философ и ученый, создатель логики, основатель психологии, этики, политики, поэтики как самостоятельных наук (древнегреческая скульптура)



Рафаэль. Афинская школа. Аристотель

У Платона и Аристотеля мышление и рефлексия толкуются как единство мыслимого и мысли.

Это важно!

Данный материал можно использовать при подготовке к практическим занятиям:

Практическое занятие 9. Рефлексия в античной психологии

1. Предварительное определение рефлексии (формы работы: беседа, дискуссия).
2. Какие функции имело рефлексия (самопознание, самоанализ, мировоззренческая, гносеологическая, философская, культурная, этнокультурная)?
3. Парадигма понятия рефлексии: от Античности до современности. Черты античной рефлексии: особенность пространственно-временных представлений, абсолютность разума, как стартовая предпосылка рефлексии – тезис Анаксагора.
4. Как вы понимаете философское изречение о рефлексии как о мысли второго порядка: «мысль о мысли»?
5. Приведите пример рефлексивного мышления в учебной деятельности: ученика и педагога?

Культурную традицию формирования понятия «рефлексия» можно разделить на два периода, граница между которыми проходит в XVI веке.^[2]

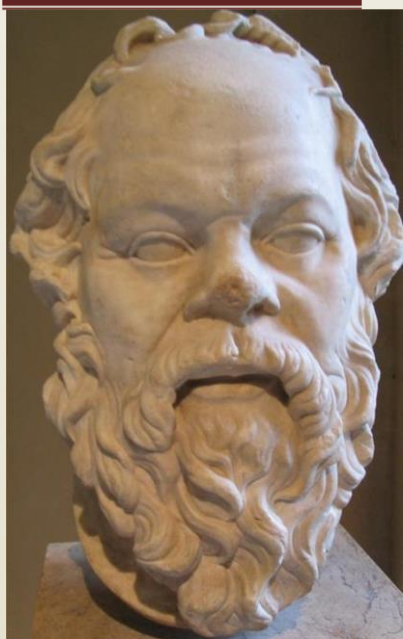
I период включает античность и средние века. Именно в этот период была создана и сформировалась та техника мышления, которая привела в дальнейшем к расцвету философии и науки. В этот период формировалась натуралистическая позиция и естественнонаучное мышление.

Сократ в своей огромной духовной деятельности выдвинул на первый план задачу самопознания и тем самым одним из первых заговорил о рефлексии. Сократ стал заниматься развитием способности у граждан полиса к рефлексии, осуществляя процесс трансляции теоретического знания. Сократ, борясь с софистами, у которых истина оказалась забытой, стал восстанавливать в культурном пространстве полиса право философа знать и говорить истину.

² См. Щедровицкий, Г.П. Рефлексия в деятельности. //Вопросы методологии. 1994. №№ 3-4. С. 54-120.

Диалог культуры постмодернизма с античностью

Истину нельзя перенять, ее надо в каждой конкретной ситуации открывать заново. Для этого нужно личностное самоопределение философа – суметь занять позицию чистого мышления по любому вопросу и вывести в эту позицию других, открывая им поверх пространства коммуникации совершенно другое пространство мышления.



Сократ (Sokrates)
(470/469 до н. э. — 399),
древнегреческий
философ. Сын ваятеля;
проповедовал на улицах
и площадях, ставя своей
целью борьбу с
софистами и воспитание
молодёжи
(древнегреческая
скульптура)



Жак Луи Давид
Смерть Сократа



Рафаэль.
Афинская школа. Сократ

Предпосылки рефлексии возникли в древнегреческой философии и проявляются в таких высказываниях:

- ✓ «Всеми свое время» Питтака,
- ✓ «Наибольшее богатство – ничего не желать» Биаса,
- ✓ «Познай самого себя» Фалеса,
- ✓ «Ничего сверх меры» Хилона и Солона,
- ✓ «Наслаждения смертны, добродетели бессмертны» Периандра,
- ✓ «Я только знаю, что ничего не знаю» Сократа,
- ✓ «Не делай другому то, чего не хотел бы себе, стань на его место, слейся с ним в великом духовном единении» -

фундаментальный рефлексивный принцип древних иудеев, индийских буддистов и китайских философов.

Главная особенность античного (первого) периода формирования рефлексии:

- ✓ субъект не вышел на первый план рассуждений, он и его душа не рассматривались при объяснении процессов мышления.
- ✓ Идеи, онтология, логика существовали вне человека.
- ✓ Это были проблемы духа, а не души.
- ✓ Существовала объективность в трактовке процессов и механизмов мышления, и не было представления о естественных процессах мышления.

1.3. Античная педагогика как основа деятельностного и рефлексивного подхода.
Сократический диалог – работа со знанием

**Этапы сократического диалога как основа
деятельностной работы со знанием:**

1. Трансляция теоретического отношения осуществляется в коммуникативной ситуации, задаваемой учениками;

2. Сократ, вступая в разговор, выделяет тот вопрос, который интересует именно собеседника (на этом строится интерес ученика к дальнейшему разговору);

3. Выделение и реконструкция Сократом того идеального мыслительного предмета, который на самом деле скрывается за данным вопросом, попытка понять насколько глубокий и предметен сам вопрос;

4. Проверка в коммуникативной ситуации у собеседника правильных понятий о данном предмете;

5. Введение позиции теоретического мышления, которая связана с ценностной установкой: поиск истины важнее всего;

6. Выявление пределов знания собеседника по данному вопросу и обнаружения зон его абсолютного незнания. Сократ делает это и по отношению к себе, ставя себя в равную позицию с собеседником;

7. После того, как абсолютная точка незнания найдена, организуется совместное исследование, теоретический поиск ответа на вопрос, что представляет собой данный предмет поистине. Посредством тщательной работы с понятиями Сократ вызывает у себя и собеседника такое мыслительное состояние, в котором становится видно сущностное устройство мира, истинные принципы его бытийной организации;

8. Сопоставление мыслительных образцов Сократа и ученика:

- ✓ процесс порождения нового знания,
- ✓ трансляции теоретического знания,
- ✓ изменение позиции собеседника по исходному вопросу,
- ✓ убеждение в истинности нового знания или осознание ущербности, неприемлемости, недостаточности тех мыслительных оснований и средств мыслительной работы,

Это важно!

Данный материал можно использовать при подготовке к практическим занятиям:

Практическое занятие по теме 2.
Зарождение и становление системно-деятельностной педагогики.

Выстраивание метапредметного уровня в педагогике.

Сократический диалог как основа системно-деятельностного подхода.

Вопросы и задания:

1. Слева изложены этапы работы со знанием Сократа. Изучив принцип построения сократического диалога, прочитайте диалог Платона «Федон».

2. Вычленили принцип работы со знанием и перенесите его на другие предметы (метапредметный способ).

3. Научитесь объяснять предметный материал ученикам по принципу Сократа, и Вы тоже воспитаете талантливых детей как он (например, Платона)

Платон. Федон (диалог)

Сократ ... Да, Симмий и Кебет, если бы я не думал, что отойду, во-первых, к иным богам, мудрым и добрым, а во-вторых, к умершим, которые лучше живых, тех, что здесь, на Земле, я был бы не прав, спокойно встречая смерть.

Сократ ... Те, кто подлинно предан философии, заняты на самом деле только одним — умиранием и смертью.

Кебет: ... Скажи, как мы рассудим: смерть есть нечто? Не что иное, как отделение души от тела, верно? А "быть мертвым" — это значит, что тело, отделенное от души, существует само по себе и что душа, отделенная от тела, — тоже сама по себе?

Сократ: ... душа философа решительно презирает тело и бежит от него, стараясь остаться наедине с собою.

Кебет: ... то, что ты говорил о душе, вызывает у людей большие сомнения. Они опасаются, что расставшись с телом, душа уже больше нигде не существует, но гибнет и уничтожается в тот самый день, когда человек умирает. Что душа умершего продолжает жить требует веских доказательств.

Сократ: ... Верно, Кебет. Что же нам делать? Не хочешь ли потолковать об этом: может так быть или не может?

Сократ: ... Все, в конце концов, приняло бы один и тот же образ, приобрело одни и те же свойства и возникновение прекратилось бы. ... Если бы все, причастное жизни, умирало, а умерев, оставалось бы мертвым и вновь не оживало — разве не ясно, что, в конце концов, все стало бы мертво и жизнь бы исчезла?

Комментарии Н.В. Громыко

Сократ вводит тот предмет исследования, который переопределяет весь разговор:

Сократ показывает, что смерть для него есть то, чем он занимался в течение всей жизни, а именно — философствование;

ученики не могут разделить с философом такое понимание смерти.

Пифагорец Кебет не верит в бессмертие души.

Проблема: причины жизни каждого явления.

Сократ вводит тот предмет исследования, который переопределяет весь разговор:

Аргументы:
1. если бы не было перехода противоположностей друг в друга, то все остановилось бы на одной из них.

1. Коммуникативная ситуация:
Ученики Сократа удивлены его спокойствием перед смертью: Сократ не пытается избежать смерти, спокойно ее ждет; ученики констатируют противоречие: налагать на себя руки нельзя, но

2. Теоретическое отношение к предмету исследования Вопрос о природе души:

То, что называют мужеством, не свойственно ли в наивысшей степени людям, о которых идет у нас беседа?

рассудительность — то, что так называет обычно большинство: умение не увлекаться страстями, но относиться к ним сдержанно, с пренебрежением, — не свойственна ли она тем и только тем, кто больше всех других пренебрегает телом и живет философией; подлинная добродетель: она сопряжена с разумением.

Истинное — это действительно очищение от всех [страстей], а рассудительность, справедливость, мужество и само разумение — средство такого очищения.

Пифагореец Кебет не верит в бессмертие души.
Проблема: причины жизни каждого явления.



2. наличие общих понятий, которые нельзя вычитать из чувственных вещей, но которые душа может только «припомнить», что свидетельствует о ее бессмертии.

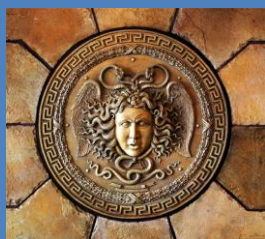
3. тело подвержено тлению, душа обладает противоположными телу качествами: тождественна сама себе, неразрушима, неразложима, бессмертна.

4. Введение в ситуацию теории Анаксимена, Эмпедокла, Гераклита (натурфилософия) и Анаксагора (учение об Уме).

Сократ вскрывает неразрешимые вопросы, которые встают в ходе размышлений.

Выход к пределам мыслимого в ходе реконструкции учений. Собственное определение души как самотождественном и неуничтожимом эйдосе жизни

3. Воспроизводство знаний, выработанных в философской традиции (в культуре)



Софисты:

5 в. до н.э. - укрепление и расцвет античной демократии. "Софос" - мудрый. Платные учителя мудрости, в т.ч. в вопросах государства и права. Не составляли единой школы, а развивали различные философские, политические и правовые взгляды.

2 поколения софистов:

старших

Протагор, Горгий, Прodik, Гиппий, Антифонт и др.

и младших

(Фрасимах, Калликл, Ликофрон и др.).



Семь древнегреческих мудрецов

Это важно!

Данный материал можно использовать при подготовке к практическим занятиям:

Практическое занятие 4. Афинская демократия

Практическое занятие 13. Психология управления

1. В чём заключается взаимосвязь института семьи и государства по Аристотелю?

2. Идея среднего класса как системообразующего элемента государства. Отражение идеи среднего класса в российской действительности.

3. Проблема воспитания молодёжи в государственном аспекте по Аристотелю.

4. Пример империи Александра македонского как попытка создания идеального государства и реализация принципов управления им.

5. Пять элементов, составляющих государства по Платону и Аристотелю.

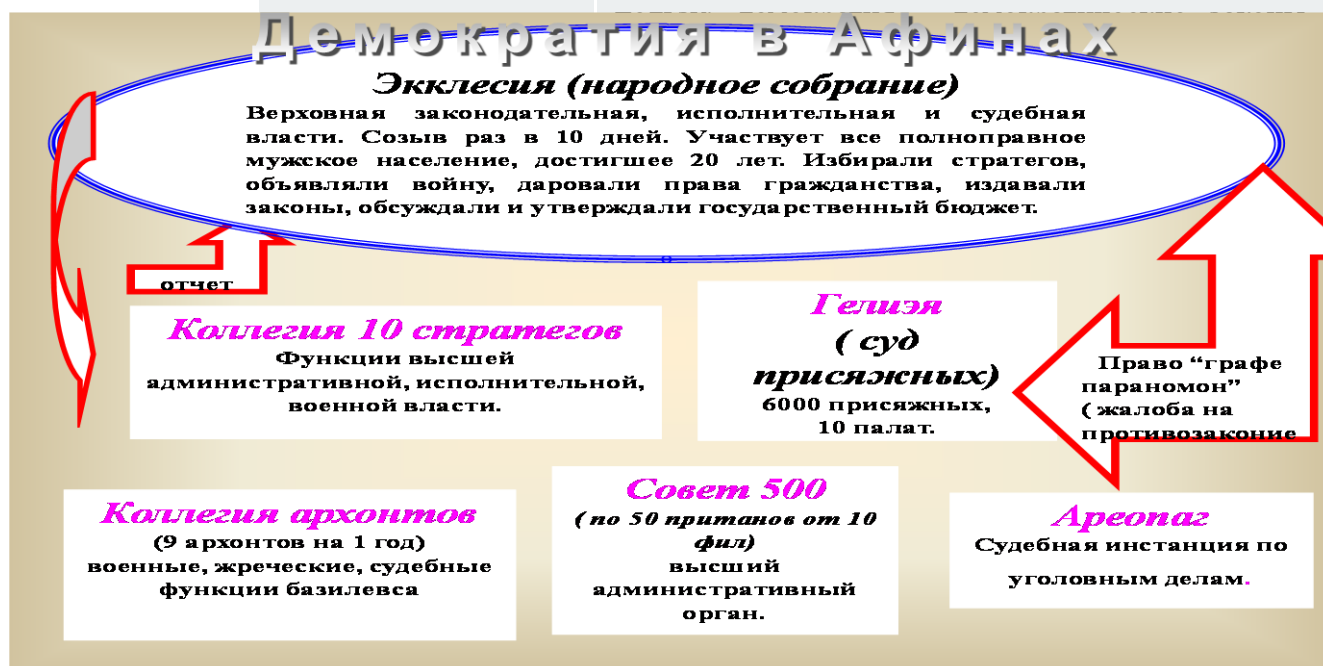
Психология возникновения маргинального поведения в Древней Греции (Диоген). Киническая парадигма отрицания

Софисты о государстве и власти

Софисты	Теоретические положения
Протагор (481-411 гг. до.н.э.).	признавал правомерность и справедливость демократического строя, равенство всех людей - по одинаковой причастности их к мудрости, добродетелям и искусству государственной жизни. Существование государства предполагает причастность всех его членов к человеческой добродетели, к которой он относит справедливость, рассудительность и благочестие.
Горгий (ок. 483-375 г.до.н.э.).	приверженец писанных законов, но справедливость ставит выше их. Мир - друг прекрасного и хорошего.
Гиппий (460-400 г.до.н.э.).	природа (вещей) в качестве естественного права противостоит ошибочному искусственному полисному закону. Закон, властвуя над людьми, принуждает ко многому, что противно природе.

Диалог культуры постмодернизма с античностью

Антифонт (ок. 400 г.до.н.э.).	равенство всех людей по природе (эллинов и варваров, благородных и простых - те же естественные потребности) различает “законы полиса” и “законы природы” и предпочитает 2-е. Воспитание людей в духе требований природы.
Фрасимах.	Политика - область проявления человеческих сил и интересов, сфера человеческого, а не божественного действия. Выгода сильнейшего. Власть устанавливает законы в свою пользу: демократия - демократические законы, тирания - тиранические и т.д. установив подобные законы, власти объявляют их справедливыми. Отметил роль насилия в деятельности государства.
Пол Агригентский	Интересовала практическая политика. Лучше самому творить несправедливость, реализуя свои желания и цели, чем претерпевать несправедливость от других. Оправдывал произвол тирана.
Калликл.	Законы устанавливают слабосильные. Сильный стоит выше слабого и им повелевает.
Ликофрон.	Государственное общение - результат договора людей между собой о взаимном союзе. Закон - простой договор, гарантия личных прав. Основа - естественное равенство людей.
Алкидам Элейский (1 пол. 4 в.до.н.э.).	равенство людей, включая рабов. Божество создало всех свободными, а природа никого не сотворила рабом.
Фрасимах	Политика - область проявления человеческих сил и интересов, сфера человеческого, а не божественного действия. Выгода сильнейшего. Власть устанавливает законы в свою



Сократ о выборах в государстве

«Представь себе человека, оказавшегося кормчим одного или нескольких кораблей. Кормчий и ростом, и силой превосходит на корабле всех, но он глуховат, а также близорук и мало смыслил в мореходстве, а среди моряков идет распря из-за управления кораблем: каждый считает, что именно он должен править, хотя никогда не учился этому искусству, не может указать своего учителя и в какое время он обучался.

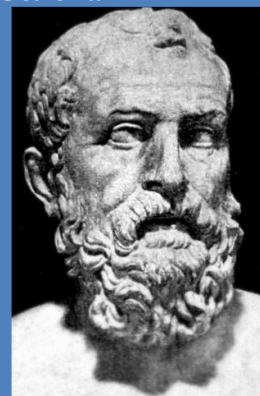
Вдобавок они заявляют, что учиться этому нечего, и готовы разорвать па части того, кто скажет, что надо. Они осаждают кормчего просьбами и всячески добиваются, чтобы он передал им кормило.

Иные его совсем не слушают, кое-кто отчасти, и тогда те начинают убивать этих и бросать их за борт.

Одолев благородного кормчего с помощью мандрагоры, вина или какого-либо иного средства, они захватывают власть на корабле, начинают распоряжаться всем, что на нем есть, бражничают, пируют и, разумеется, направляют ход корабля именно так, как естественно для подобных людей. Вдобавок они восхваляют и называют знающим моряком, кормчим, сведущим в кораблевождении, того, кто способен захватить власть силой, а кто не таков, того они бранят, считая его никчемным.

Они понятия не имеют о подлинном кормчем, который должен учитывать времена года, небо, звезды, ветры – все, что причастно его искусству, если он действительно намерен осуществлять управление кораблем независимо от того, соответствует ли это чьим-либо желаниям или нет. Они думают, что невозможно приобрести такое умение, опытность и вместе с тем власть кормчего».

Реформы Солона



Будучи избранным в 594-593 гг. до н. э. архонтом и айсимнетом, Солон провёл ряд реформ. Прежде всего, Солон отменил жестокие Законы Драконта, за исключением тех, которые касались убийств и тунеядства.

Солон произвел преобразование государственного строя. Солон привлёк к управлению государством не только эвпатридов, но и богатых людей простого происхождения. Он разделил всех граждан на 4 разряда в зависимости от их имущественного положения (пентакосиомедимны, всадники, зевгиты, феты). Это деление влияло на службу в войске и на возможность занимать государственные должности: граждане первых трёх разрядов могли занимать высшие должности, беднейшие же граждане имели право участвовать только в народном собрании и в судах (власть по уплаченным налогам).

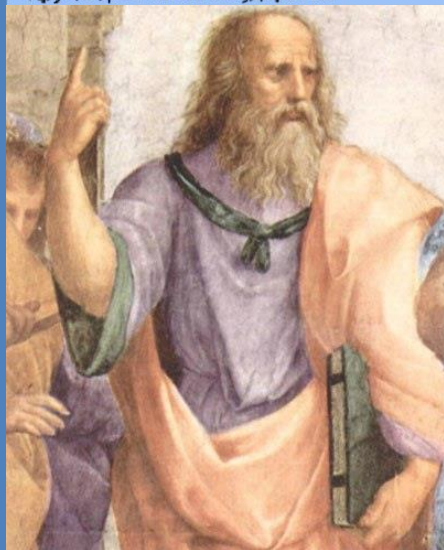
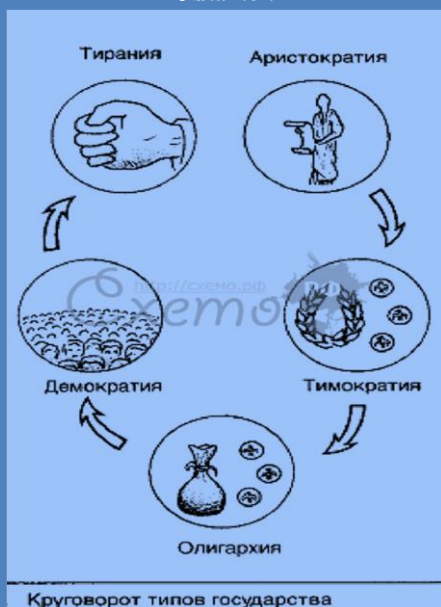
Высшей законодательной властью в Афинах стало народное собрание. Для предварительного обсуждения законов был создан особый Совет четырехсот. Народ же утверждал или отвергал предложенные ему проекты законов. От народного собрания зависело также избрание высших должностных лиц. Охрана законов и наблюдение за их выполнением поручались ареопагу.

Суд при Солоне стал состояться из всех граждан. Любой гражданин мог сам или через посредника преследовать обидчика по суду. Солон осуществил унификацию мер и весов, провёл реформу афинского календаря. Законы Солона должны были действовать в течение ста лет. Они были написаны на специальных досках, выставленных для всеобщего обозрения на городской площади.

ПЛАТОН ГОСУДАРСТВО



Платон



Рафаэль. Афинская школа
Платон (Леонардо да Винчи)

«... Бедность заключается не в уменьшении принадлежащего им [людям в изобилии владеющим землями] имущества, а в **увеличении ненасытности**».

«... Не может стать достойным похвалы господином тот, кто не был раньше подвластным; поэтому более, чем умением хорошо властвовать, должно хвалиться умением хорошо подчиняться, прежде всего – умением подчиняться законам, что будет означать подчинение богам; затем – умение юношей подчиняться старшим, честно прожившим всю свою жизнь».

«Мы считаем человека существом кротким. Да, если его счастливые природные свойства надлежащим образом развиты воспитанием, он действительно становится кротчайшим и божественнейшим существом. Но если человек воспитан недостаточно или нехорошо, то это – самое дикое существо, которое только рождает земля».

«... Граждане скорее предпочтут покинуть своё государство и отправиться в изгнание; они предпочтут претерпеть и другие подобные вещи, пока не изменится тот государственный строй, которому свойственно делать людей худшими».

«... Именно в отношениях с теми людьми, которых легко обидеть, и обнаруживается вполне, кто по природе своей, а не ради видимости чтит справедливость и подлинно ненавидит несправедливость».

Платон:

Я вижу близкую гибель того государства, где закон не имеет силы и находится под чьей-либо властью.

Всякое государство перестаёт быть государством, если суды в нём не устроены надлежащим образом.

Формы государства у Платона

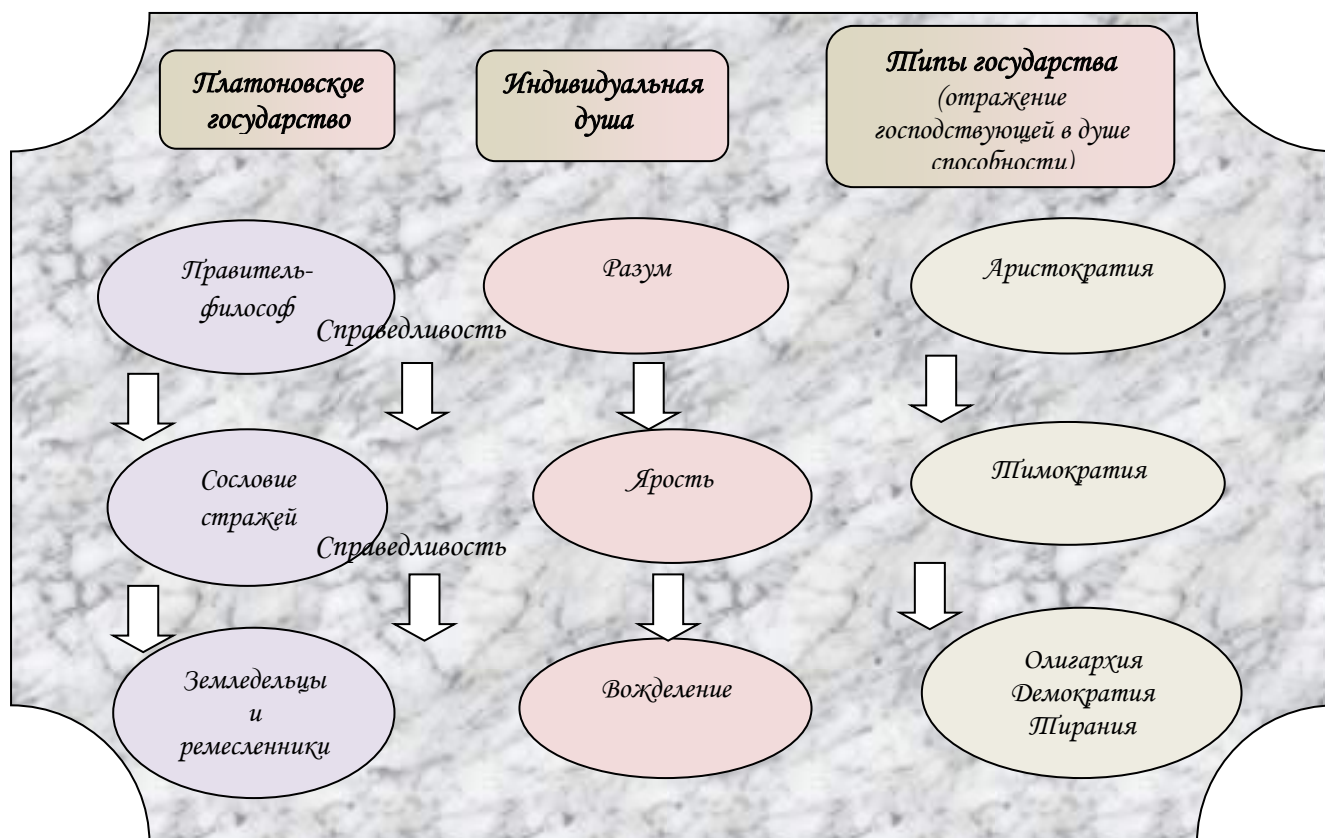
Платон. «Законы»

«Есть два как бы материнских вида государственного устройства, от которых, можно сказать по праву, родились остальные. Было бы правильно указать на монархию как на первый из них и на демократию как на второй.

Почти все остальные виды государственного устройства, как я сказал, представляют собой пёстрые соединения этих двух. Чтобы существовала свобода и дружба в соединении с разумностью, неизбежно надо быть причастным и к тому и к другому виду.

... Полная свобода и независимость от всякой власти гораздо хуже умеренного подчинения другим людям. За этой свободой [зашедшей через чур далеко] последовало нежелание подчиняться правителям, затем стали избегать подчинения отцу с матерью, всем старшим и их вразумлениям, а в конце концов появилось стремление не слушаться и законов».

Форма государства	Характеристика формы государства
Тимократия (власть военных).	прообразом такого государства для Платона была Спарта. Мальчики и девочки воспитывались примерно одинаково. Каждое государство воспитывает свой тип гражданина. Тимократический человек законам послушен, с равными - почтителен, к рабам беспощаден, но не призирает их. Достоинством читает все военное и прежде всего подвиги, а не деньги и не умение красиво говорить. Постепенно целью становится не слава, а нажива. Тимократия перерождается в олигархию.
Олигархия (власть богатых).	Бедные в правлении не участвуют. Олигархический человек чрезвычайно ценит деньги, не допускает пустых трат. Он развращен властью денег. Готов совершить любое преступление. Сдерживает его только страх потерять имущество. Беднота недовольна таким положением дел и при каждом удобном случае бунтует. Если ей удастся, она свергает олигархов. Одних убивает - других изгоняет. Имущество их предается разграблению. Олигархию заменяет демократия.
Демократия (власть народа).	Формально в государстве все равны. Выбор на государственные должности осуществляется по жребию. В таком государстве закон выполнять не обязательно в связи с частой его сменой. Демократический человек знает только свои права, но не желает знать обязанности. Любое принуждение вызывает в нем возмущение, как нечто недопустимое. Народ в конце концов устает от анархии и ищет, кому бы передать власть. Как правило, этим человеком оказывается народный любимец. Он то и становится тираном.
Тирания (власть одного человека).	Если в демократии хотя бы соблюдается видимость закона, то тиран выше всех законов. Сначала тиран милостив и кроток, прощает долги, раздает землю свите и народу. Для удержания власти тиран втягивает государство в войну, чтобы народ чувствовал необходимость в нем. Далее тиран уничтожает всех политических противников.

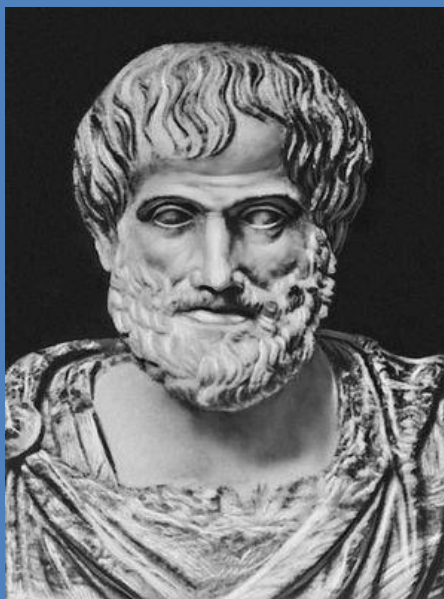


Параллель: душа-государство

Платон:

«...Законодатель должен иметь в виду троякую цель: чтобы устрояемое государство было **свободным, внутренне дружелюбным и обладало разумом**».

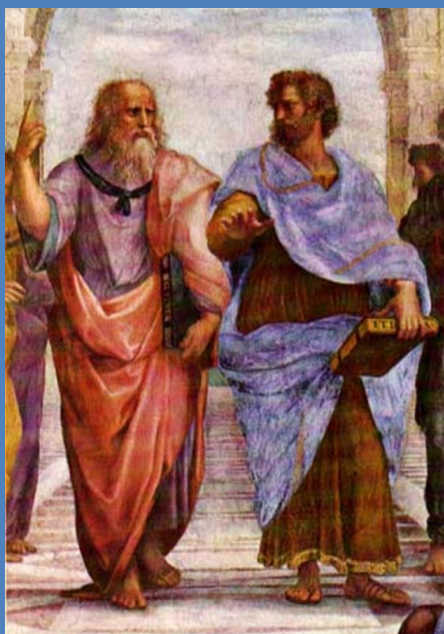
«Чтобы государство благополучно существовало, оно постоянно нуждается, кроме удачного сочетания местных условий, ещё и в законодателе, придерживающемся истины».



Аристотель. Древнегреческая скульптура

Государство есть совокупность граждан.

Цель демократии — свобода, олигархии — богатство, аристократии — воспитание и законность, тирания — защита.



Рафаэль. Афинская школа. Платон и Аристотель

. Аристотель «Политика»

«Итак, ясно, что наилучшее государственное общество — то, которое достигается посредством средних, и те государства имеют хороший строй, где средние представлены в большем количестве, где они — в лучшем случае — сильнее обеих крайностей или по крайней мере каждой из них в отдельности. Соединившись с той или другой крайностью, они обеспечивают равновесие и препятствуют перевесу противников.

Поэтому величайшим благополучием для государства является то, чтобы его граждане обладали собственностью средней, но достаточной, а в тех случаях, когда одни владеют слишком многим, другие же ничего не имеют, возникает либо крайняя демократия, либо олигархия в чистом виде, либо тирания, именно под влиянием противоположных крайностей».

Аристотель:

«Каждый гражданин должен по мере возможности направлять свои стремления к тому, чтобы быть в состоянии властвовать над собственным государством».

Учение Полибия об охлократии

Полибий о государстве лакедемонян: «Ликург постиг неустойчивость простой формы правления и поэтому «установил форму правления не простую и не единообразную, но соединил в ней вместе все преимущества наилучших форм правления, дабы ни одна из них не развивалась сверх меры и через то не извращалась в родственную ей обратную форму, дабы все они сдерживались в проявлении свойств взаимным противодействием и ни одна не тянула бы в свою сторону, не перевешивала бы прочих, дабы таким образом государство неизменно пребывало бы в состоянии равновесия, равномерного колебания, наподобие идущего против ветра корабля».

(Примечание: искомое состояние равновесия достигается, таким образом, верным соотношением трех начал: аристократический элемент координирует здесь два других — царский и демократический: баланс между властью царей и властью народа постоянно поддерживается авторитетом и властью старейшин).

Полибий о Карфагене:

«Так у них были цари, совет старейшин имел аристократическую власть, и народ пользовался своими правами в должной мере». Но некогда превосходно устроенное государство карфагенян к моменту тяжелейших испытаний — войны Ганнибала с Римом — уже прошло период расцвета и стало хуже, слабее римского: «Вот почему у карфагенян наибольшую силу во всех начинаниях имел тогда народ, а у римлян высшая мера значения принадлежала сенату. Тогда как у карфагенян совет держала толпа, у римлян — лучшие граждане, и поэтому решения в делах государственных у них были разумнее».

(Примечание: преобладание же в смешанной форме правления одного из элементов (демократического) пагубно сказалось на государстве карфагенян).

«... Есть шесть основных форм государства, которые в порядке их естественного возникновения и смены занимают следующие места в рамках их полного цикла: царство (царская власть), тирания, аристократия, олигархия, демократия, охлократия. Первоначальный вождь-самодержец незаметно и естественно превращается в царя, в той мере, в которой царство разума меняет собой господство отваги и силы. Царская власть наделяет каждого по заслугам, а подчиненные подчиняются ей не столько от страха насилия, сколько по велению разума и по доброй воле. Со временем царская власть становится наследственной. Цари меняют прежний образ жизни с его простотой и заботой о подданных и начинают сверх меры отдаваться удовольствиям. В результате вызванных этим зависти, ненависти, недовольства и гнева подданных, царство превратилось в тиранию. Это начало упадка власти».

Полибий:

«Тирания - время заговоров против обладателей. Но эти заговоры происходят от людей благородных и отважных, которые не желают переносить произвол тирана. При поддержке народа эти благородные люди сбрасывают тирана и утверждают аристократию. Это такое правление меньшинства, которое устанавливается с согласия народа и при котором те, кто правит, является «самые справедливые и наиболее здравомыслящие по выбору».

Аристотель

«Тирания возникает, когда

- I. лидер опирается не на убеждения, не на закон, а на логику власти;
- II. на вооруженных и организованных приверженцев лидера, людей из фратрии профессиональных заговорщиков;
- III. на беднейший народ, привыкший залезать в карманы, где что-то имеется».

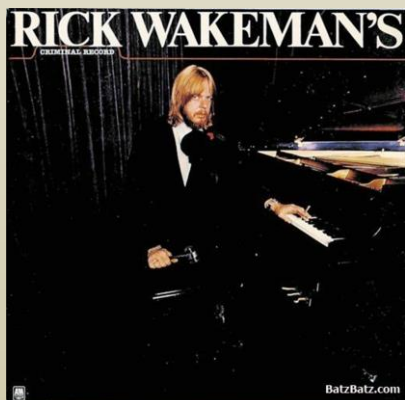
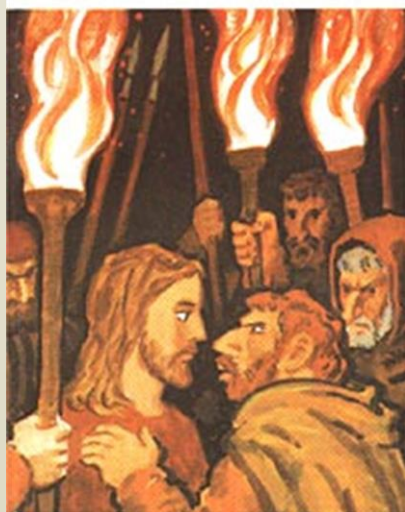
Диалог культуры постмодернизма с античностью
РАЗДЕЛ II. ВОЗНИКНОВЕНИЕ ХРИСТИАНСТВА В АНТИЧНУЮ ЭПОХУ.
ЕВАНГЕЛЬСКИЕ СЮЖЕТЫ В КУЛЬТУРЕ XX ВЕКА



Джотто. Поцелуй Иуды (фрагмент)

Леонид Андреев

Иуда Искарот



Альбом Рика Уэйкмана «Иуда Искарот». Criminal Recods.

1. Statue Of Justice
2. Crime Of Passion
3. Chamber Of Horrors
4. Birdman Of Alcatraz
5. The Breathalyser
6. Judas Iscariot

2.1. Иуда и Иисус: русская литература в поиске смысла образов

Это важно!

Данный материал можно использовать при подготовке к практическим занятиям:

Практическое занятие 10. Вопросы воспитания

Евангельская тема традиционна для мировой литературы. На протяжении столетий она привлекала внимание философов, поэтов, писателей. Вопросы нравственно-этического характера, мотивы и образы делают Библию источником вдохновения мастеров слова.

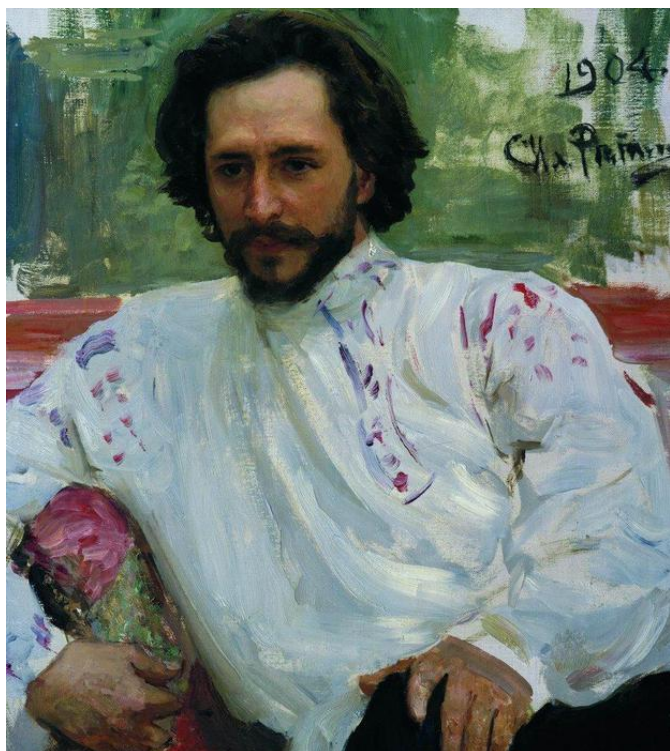
К библейским мотивам и образам Иисуса и Иуды обращались Л. Толстой, Л. Андреев, М. Булгаков, М. Волошин, Ю. Нагибин и др. Необходимость разобраться в вечных вопросах бытия: что такое любовь, истина, ложь, предательство, вера — этим обусловлено частое обращение писателей, особенно XX века, — века катастроф, обесценивания человеческой жизни — к образу Иуды, предавшего Христа всего за 30 сребреников.

«Трудно, тяжело и, может быть, неблагоприятно приближаться к тайне Иуды, легче и спокойнее ее не замечать, прикрывая ее розами красоты церковной».

Отец Сергей Булгаков

2.2. Произведение Л. Андреева «Иуда Искарот»

И. Репин. Портрет Л. Андреева



Леонид Николаевич Андреев (1871—1919) предпринимает интерпретацию (истолкование) евангельского сюжета, выдвигая на первый план образ Иуды. Автор о замысле своего произведения писал: «Нечто по психологии, этике и практике предательства», «Совершенно свободная фантазия на тему о предательстве, добре и зле, Христе и проч.».

Повесть Леонида Андреева **«Иуда Искарот»** — это художественное философско-этическое исследование человеческого порока.

Надо отдать должное художнической смелости писателя: он рискнул обратиться к образу Иуды, попытался *понять* этот образ. С психологической точки зрения понять означает в чем-то и принять (в соответствии

с парадоксальным утверждением М. Цветаевой «понять — простить, не иначе»).

Леонид Андреев эту опасность предвидел и оказался прав: акценты, которые были расставлены в его варианте евангельской истории ("Евангелии от Андреева"), оказались неприемлемыми для многих современников, в числе которых был и Л. Толстой.

Неприятие вызвал и Иисус как персонаж повести. Полярность оценок произведения Л. Андреева и его центрального героя в литературоведении не исчезла и в наши дни. Чем же она вызвана? Попробуем разобраться в этом.

Приступая к анализу повести Л. Андреева "Иуда Искарот", необходимо подчеркнуть: положительная оценка Иуды — евангельского персонажа, — разумеется, невозможна. Мы предпринимая самостоятельную попытку понять замысел повести, анализируя ее фрагменты.

Вопросы и задания:

- 1) Нравственно-этическая оценка персонажа, как правило, дается автором с помощью эстетической. Например, у Данте в «Божественной комедии» этическое и эстетическое совпадают: Люцифер и Иуда одинаково безобразны и в этическом, и в эстетическом плане — они антиэтичны и антиэстетичны.
- 2) Обратите внимание на портрет Иуды. Как в нем проявляется двойственный характер образа?

Вопросы и задания:

1) Прочитайте повесть (выдержки) Л.Андреева.

2) выявите в тексте наиболее значимые поступки евангельского персонажа. (Наблюдение над ними должно Вам помочь в понимании позиции Л. Андреева)

3) Какие идеи воплощает созданный им образ?

«Короткие рыжие волосы не скрывали странной и необыкновенной формы его черепа: точно разрубленный с затылка двойным ударом меча и вновь составленный, он явственно делился на четыре части и внушал недоверие, даже тревогу: за таким черепом не может быть тишины и согласия, за таким черепом всегда слышится шум кровавых и беспощадных битв. Двоилось так же и лицо Иуды: одна сторона его, с черным, остро высматривающим глазом, была живая, подвижная, охотно собиравшаяся в многочисленные кривые морщинки. На другой же не было морщин, и была она мертвенно-гладкая, плоская и застывшая и хотя по величине она равнялась первой, но казалась огромною от широко открытого слепого глаза. Покрытый белесой мутью, не смыкающийся ни ночью, ни днем, он одинаково встречал и свет, и тьму...»

Л. Андреев. «Иуда Искарот»

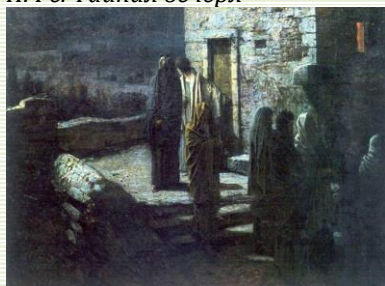
2.3. Поэма М. Волошина «Иуда-апостол»



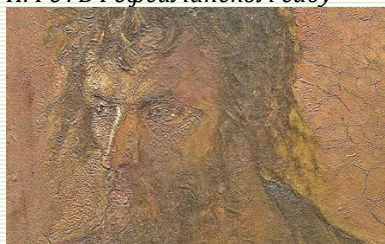
Н. Ге. Моление о чаше



Н. Ге. Тайная вечеря



Н. Ге. В Гефсиманском саду

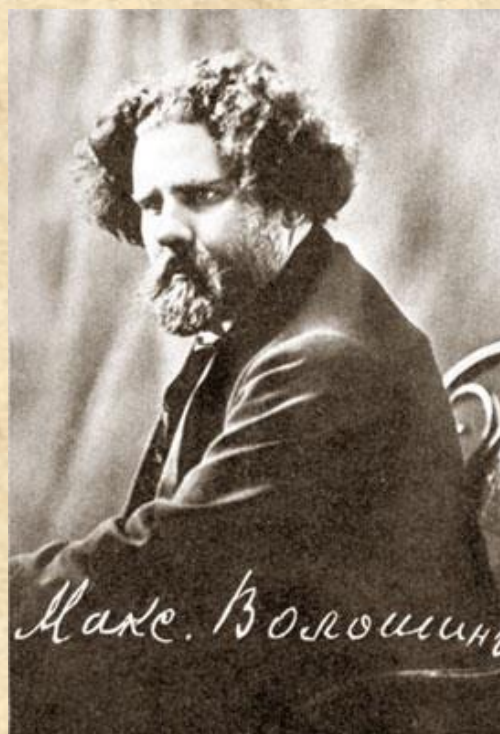


Образ Иуды много веков в сознании людей символизировал предателя, сделавшего свой страшный выбор за горсть серебра и в раскаянии лишившего себя права жить дальше. Но в конце 19-начале 20 века в русской литературе на фоне революционных перемен этот образ начал активно пересматриваться и переосмысливаться. Множественность и противоречивость трактовок образа Иуды в попытке понять мотивы его поступка увела литераторов далеко от традиционного религиозного понимания греха Иуды, давая пищу для размышлений литературоведам, а обычному человеку — толчок к новым духовным исканиям и поискам смысла.

Максимилиан Волошин (1877-1932), русский поэт, переводчик, художник-пейзажист, художественный и литературный критик, также отдал дань модному воззрению на предательство Иуды, считая, что самопожертвование Христа стало возможным благодаря жертве Иуды. В начале века он писал: «Нравственная проблема, скрытая в личности Иуды, особенно близка нашему времени. Разве не тот же вопрос о принятии на себя исторического греха подвигом предательства стоит и перед революционерами-террористами, и перед убийцами из Союза русского народа, и перед всеми совершающими кровавые расправы этого времени» (1901 г.)

М. Волошин. Иуда-Апостол

И когда приблизился праздник Пасхи,
В первый день **опресноков** в час вечерний
Он возлег за **трапезу** – с ним двенадцать
В горнице чистой.
Хлеб, преломивши, роздал:
«Это тело Мое, сегодня в жертву приносимое.
Так творите».
А когда окончили ужин,
Поднял Он чашу.
«Это кровь Моя, за вас проливаемая.
И рука прольющего между вами».
Спор возник между учениками:
Кто из них больший?
Он же говорит им:
«В этом мире цари первенствуют:
Вы же не так – кто больший, будет как меньший.
Завещаю вам Свое царство.
Сядете судить на двенадцать тронов,
Но одним из вас Я буду предан.
Так предназначено, но предателю горе!»
И в смущеньи ученики шептали: «Не я ли?»
Он же, в соль обмакнув кусок хлеба,
Подав Иуде
И сказал: «Что делаешь – делай».
Тот же, съев кусок, тотчас же вышел:
Дух земли – Сатана – вошел в Иуду —
Вещий и скорбный.
Все двенадцать вина и хлеба вкусили,
Причастившись плоти и крови Христовой,
А один из них земле причастился
Солью и хлебом.
И никто из одиннадцати не понял,
Что сказал Иисус,
Какой Он **подвиг** возложил на Иуду
Горьким **причастьем**.
Так размышлял однажды некий священник
Ночью в древнем соборе Парижской Богоматери
И воскликнул:
«Боже, верю глубоко,
Что Иуда – Твой самый старший и верный
Ученик, что он на себя принял
Бремя всех грехов и позора мира,
Что, когда Ты вернешься судить землю,
И померкнет солнце от Твоего гнева
И сорвутся с неба в ужасе звезды,
Встанет он, как дымный уголь, из бездны,
Опаленный всею проказой мира,
И сядет рядом с Тобою!
Дай мне знак, что так будет!»
В то же мгновенье
Сухие и властные пальцы



Вопросы и задания:

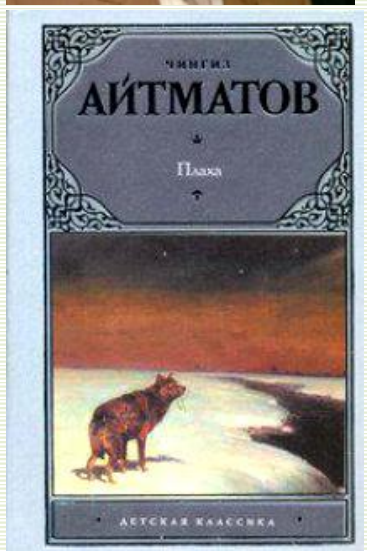
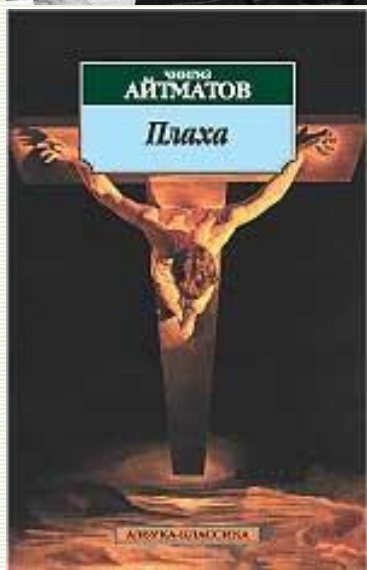
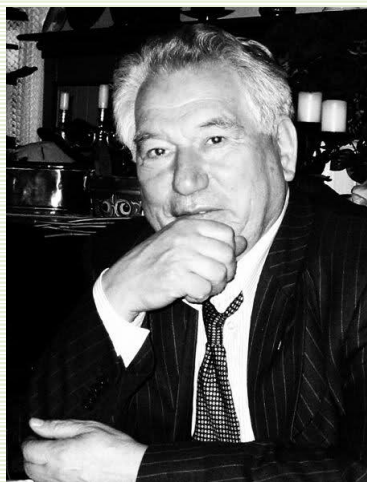
В поэтическом тексте всегда непросто разобраться, тем более в тексте на евангельскую тематику. Предлагаем Вам сначала самостоятельно определить значение выделенных в тексте слов, затем проверить себя по словарю. Какие открытия Вы сделали в ходе словарной работы?

Евангельскому Иуде М. Волошин противопоставляет образ, сохранённый христианскими еретиками первых веков, для которых «подвиг предательства» понятнее нравственного закона, заповеданного людям. На протяжении всей истории христианства у него было много защитников. Отказался ли М. Волошин от героической идеи предательства в 1918 году? В чем видит поэт истинное значение Иуды? Докажите свой тезис, обратившись к стихотворению «Иуда - Апостол».

Как Вы думаете, почему в тексте стихотворения появляется «некий священник»? Какова его роль?

В тексте сюжетного стихотворения есть и голос повествователя. Обратите внимание на последнюю строфу. Какова ее смысловая нагрузка?

2.4. Элементы легенды об Иисусе и Иуде в творчестве Чингиза Айтматова



Элементы легенды об Иисусе и Иуде использует в своем творчестве и **Чингиз Айтматов** (1928 — 2008) — советский и киргизский писатель, писавший на русском и киргизском языках.

Предлагаем Вам познакомиться с фрагментом его романа **«Плаха»**, чтобы понять, как автор исследует Библейские образы.

Вопросы и задания:

1) Внимательно прочитайте текст. Как Понтий Пилат относится к Иисусу? Какие эпитеты доказывают это?

2) *«Какие только люди не домогались верховной власти, но такого умного, хитрого и коварного еще никто не знал...»* — так, заблуждаясь, размышляет Понтий Пилат об Иисусе. Как вы понимаете значение слова «домогаться» (власти)? Имеет ли суждение Пилата отношение к мыслям и деяниям Иисуса?

3) Характер Иисуса проявляется в речи, поступках, поведении героя. Каков этот герой? Докажите это с помощью текста.

4) В чем убежден Иисус? Какие истины утверждает? Найдите в тексте его основные тезисы в споре с Понтием Пилатом. Что ему противопоставляет Понтий Пилат?

5) *«Это все Иуда Искарот наговорил?...»*. Что следует из этого высказывания Иисуса? Слово «наговорил» позволяет нам понять, как Иисус оценивает Иуду. Какова эта оценка? Способен ли Иуда, по Ч. Айтматову, понять идеи Иисуса?

Чингиз Айтматов. Плаха

Вопросы и задания:

1. Сравните образ Понтия Пилата в произведении Э.Вебера и Ч. Айтматова.
2. Почему толпа, которая пела осанну Христу, избила его?

II. Жарким было то утро в Иерусалиме, и предвещало оно еще более жаркий день. На Арочной террасе Иродова дворца, под мраморной колоннадой, куда прокуратор Понтий Пилат велел поставить себе сиденье, прохладно обдувало ноги в сандалиях чуть сквозящим понизу ветерком. Высокие пирамидальные тополя в большом саду едва слышно шелестели верхушками, листва их в этом году преждевременно пожелтела.

Отсюда, с каменистой возвышенности, с Арочной террасы дворца, открывался вид на город, очертания которого расплывались в зыбучем мареве воздух все более накалялся, - даже окрестности Иерусалима, всегда четко видные, лишь смутно угадывались на границе с белой пустыней.

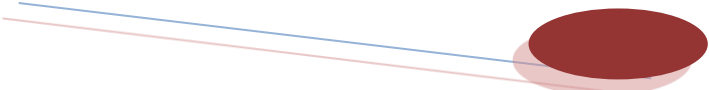
В то утро над холмом, широко распахнув крылья, точно подвешенная к небу на невидимой нити, беззвучно и плавно кружила одинокая птица, через равные промежутки времени пролетая над территорией большого сада. То ли орел, то ли коршун, кроме них, ни у одной птицы не хватило бы терпения так долго и однообразно летать в жарком небе. Перехватив случайный взгляд, брошенный на птицу Иисусом Назарянином, стоящим перед ним, переминаясь с ноги на ногу, прокуратор вознегодовал и даже оскорбился. И сказал желчно и жестко:

- Ты куда очи возводишь, царь Иудейский? То твоя смерть кружит!

- Она над всеми нами кружит, - тихо отозвался Иисус, как бы говоря с самим собой, и при этом невольно притронулся ладонью к заплывшему, в черном отеке глазу: у базара, когда его вели на суд синедриона, на него накинута с побоями толпа, науськиваемая священниками и старейшинами. Иные жестоко били его, иные плевали в лицо, и понял он в тот час, как люто ненавидели его люди первосвященника Каиафы, и понял, что никакой милости ему не следует ожидать от иерусалимского судилища, и, тем не менее, по-человечески дивился и поражался свирепости и неверности толпы, будто бы никто из них до этого не догадывался, что он бродяга, будто бы до этого не они внимали, затаив дыхание, его проповедям во храмах и на площадях, будто бы это не они ликовали, когда он въезжал в городские ворота на серой ослице с молодым осликом позади, будто бы не они с надеждой провозглашали, кидая под ноги ослице цветы: "Осанна Сыну Давидову! Осанна в вышних!"

Теперь он хмуро стоял в разодранной одежде перед Понтием Пилатом, ожидая, что последует дальше.

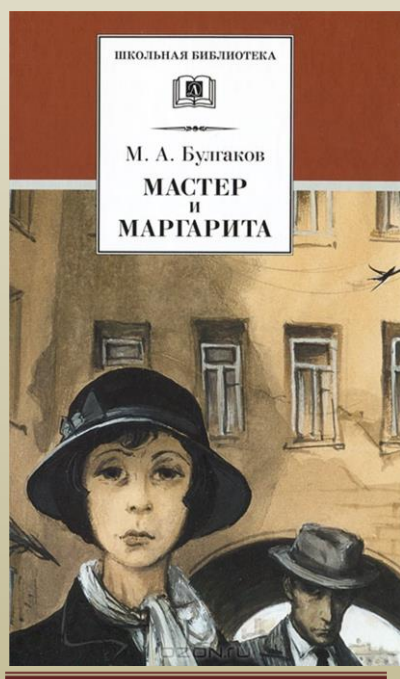
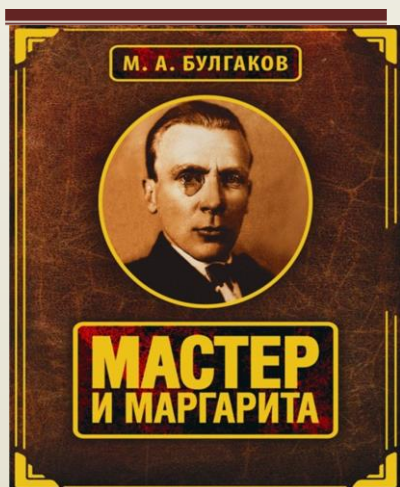
Прокуратор же был сильно не в духе, и прежде всего, как ни странно, он был раздражен на себя - на свою медлительность и необъяснимую нерешительность. Такого еще с ним не случалось ни в его бытность в действующих римских войсках, ни тем более в бытность прокуратором. Не смешно ли, в самом деле, - вместо того чтобы с ходу утвердить приговор синедриона и избавить себя от лишних трудов, он затягивал допрос, тратя на него и время и силы. Ведь так просто, казалось бы, вызвать ожидающего его решения иерусалимского первосвященника и его прихвостней и сказать: нате, мол,



Диалог культуры постмодернизма с античностью

берите своего подсудимого и распоряжайтесь им, как порешили. И, однако, *что-то мешало Понтию Пилату поступить этим простейшим образом*. Да стоит ли этот шут того, чтобы с ним возиться?..

2.5. Понтий Пилат и Иешуа: юридический закон против нравственного. По роману М.А. Булгакова «Мастер и Маргарита»



Вопросы и задания:

1. Рассказ булгаковского повествователя из романа «Мастер и Маргарита» о событиях в древнем Ершалаиме начинается так:

«В белом плаще с кровавым подбоем, шаркающей кавалерийской походкой ранним утром четырнадцатого числа весеннего месяца нисана в крытую колоннаду между двумя крыльями дворца Ирода Великого вышел прокуратор Иудеи Понтий Пилат...».

Предлагаем Вам рассмотреть этот фрагмент текста с точки зрения метра и ритма, то есть, применяя к прозаическому тексту приемы анализа стихотворного текста. Вы обратили внимание на то, что проза ритмизована? Как Вы можете объяснить это? Ни один герой, кроме Понтия Пилата, не отмечен в романе с помощью такого мощного художественного приема. Какой же замысел реализует М.А. Булгаков с помощью *колона*?

(Уточните понятие *колон* с помощью словаря литературоведческих терминов).

2. Исследовать состояние нравственности человечества за последние две тысячи лет – такую художественную задачу ставит перед собой Булгаков в романе. Как он ее решает?

Его Иешуа — образ, чьи религиозные, исторические, этические, философские, психологические и другие характеристики отличаются от черт образа Иисуса в художественных произведениях других авторов. Именно поэтому он так сложен для анализа. Безусловно, Булгаков прекрасно знал Евангелие, однако он не собирался писать еще один образец духовной литературы. Его произведение глубоко художественно, то есть включает элементы художественного вымысла — признак свободы и самобытности писателя. Он сознательно искажает факты.

Иешуа Га-Ноцри переводится, как спаситель из Назарета, тогда как Иисус родился в Вифлееме. Булгаковский герой — «человек лет двадцати семи», Сыну Божьему было тридцать три года. У Иешуа существует только один ученик Левий Матвей, у Иисуса — 12 апостолов. Иуда в «Мастере и Маргарите» был убит по приказанию Понтия Пилата, в Евангелии он повесился. Подобными несоответствиями автор хочет еще раз подчеркнуть, что Иешуа в произведении, в первую очередь, является человеком, который сумел в самом себе найти психологическую и нравственную опору и быть ей верным до конца своей жизни. Обращая внимание на внешний вид своего героя, он показывает читателям, что красота духовная, куда выше внешней привлекательности: *«... был одет в старенький и разорванный голубой хитон. Голова его была прикрыта белой повязкой с ремешком вокруг лба, а руки связаны за спиной. Под левым глазом у человека было большой синяк, в углу рта — ссадина с запекшейся кровью»*. Как и обычные люди, он был подвержен страху перед Марком Крысобоєм или Понтием Пилатом: *«Приведенный с тревожным любопытством глядел на прокуратора»*.

М.А. Булгаков
«Мастер и Маргарита»

Вопросы и задания:

В чем же непобедимая сила этого героя? Чтобы ответить на этот вопрос, прочитайте следующий фрагмент текста:

«Приведенный с тревожным любопытством глядел на прокуратора.

Тот помолчал, потом тихо спросил по-арамейски:

—Так это ты подговаривал народ разрушить Ершалаимский храм? Прокуратор при этом сидел как каменный, и только губы его шевелились чуть-чуть при произнесении слов. Прокуратор был как каменный, потому что боялся качнуть пылающей адской болью головой.

Человек со связанными руками несколько подался вперед и начал

говорить:

—Добрый человек! Поверь мне...

Но прокуратор, по-прежнему не шевелясь и ничуть не повышая голоса, тут же перебил его:

—Это меня ты называешь добрым человеком? Ты ошибаешься. В Ершалаиме все шепчут про меня, что я свирепое чудовище, и это совершенно верно, — и так же монотонно прибавил: — Кентуриона Крысобоя ко мне.

Всем показалось, что на балконе потемнело, когда кентурион, командующий особой кентурией, Марк, прозванный Крысобоєм, предстал перед прокуратором.

Крысобоєм был на голову выше самого высокого из солдат легиона и настолько широк в плечах, что совершенно заслонил еще невысокое солнце.

Прокуратор обратился к кентуриону по-латыни:

—Преступник называет меня “добрый человек”. Выведите его отсюда на минуту, объясните ему, как надо разговаривать со мной. Но не калечить.

И все, кроме неподвижного прокуратора, проводили взглядом Марка Крысобоя, который махнул рукою арестованному, показывая, что тот должен следовать за ним.

Крысобоєм вообще все провожали взглядами, где бы он ни появлялся, из-за его роста, а те, кто видел его впервые, из-за того еще, что лицо кентуриона было изуродовано: нос его некогда был разбит ударом германской палицы.

Простучали тяжелые сапоги Марка по мозаике, связанный пошел за ним бесшумно, полное молчание настало в колоннаде, и слышно было, как ворковали голуби на площадке сада у балкона, да еще вода пела замысловатую приятную песню в фонтане.

Диалог культуры постмодернизма с античностью

Прокуратору захотелось подняться, подставить висок под струю и так замереть. Но он знал, что и это ему не поможет.

Выведя арестованного из-под колонн в сад, Крысобой вынул из рук у легионера, стоявшего у подножия бронзовой статуи, бич и, несильно размахнувшись, ударил арестованного по плечам. Движение кентуриона было небрежно и легко, но связанный мгновенно рухнул наземь, как будто ему подрубили ноги, захлебнулся воздухом, краска сбегала с его лица и глаза обесмыслились. Марк одною левою рукой, легко, как пустой мешок, вздернул на воздух упавшего, поставил его на ноги и заговорил гнусаво, плохо выговаривая арамейские слова:

— Римского прокуратора называть — игемон. Других слов не говорить. Смирно стоять. Ты понял меня или ударить тебя?

Арестованный пошатнулся, но совладал с собою, краска вернулась, он перевел дыхание и ответил хрипло:

— Я понял тебя. Не бей меня.

Через минуту он вновь стоял перед прокуратором.

Прозвучал тусклый больной голос:

— Имя?

— Мое? — торопливо отозвался арестованный, всем существом выражая готовность отвечать толково, не вызывать более гнева.

Прокуратор сказал негромко:

— Мое — мне известно. Не притворяйся более глупым, чем ты есть. Твое.

— Иешуа, — поспешно ответил арестант.

— Прозвище есть?

— Га-Ноцри.

— Откуда ты родом?

— Из города Гамалы, — ответил арестант, головой показывая, что там, где-то далеко, направо от него, на севере, есть город Гамала.

— Кто ты по крови?

— Я точно не знаю, — живо ответил арестованный, — я не помню моих родителей. Мне говорили, что мой отец был сириец...

— Где ты живешь постоянно?

— У меня нет постоянного жилища, — застенчиво ответил арестант, — я путешествую из города в город.

— Это можно выразить короче, одним словом — бродяга, — сказал прокуратор и спросил: — Родные есть?

— Нет никого. Я один в мире.

— Знаешь ли грамоту?

— Да.

— Знаешь ли какой-либо язык, кроме арамейского?

— Знаю. Греческий.

Вспухшее веко приподнялось, подернутый дымкой страдания глаз уставился на арестованного. Другой глаз остался закрытым.

Пилат заговорил по гречески:

— Так ты собирался разрушить здание храма и призывал к этому народ?

Тут арестант опять оживился, глаза его перестали выражать испуг, и он заговорил по гречески:

— Я, доб... — тут ужас мелькнул в глазах арестанта оттого, что он едва не оговорился, — я, игемон, никогда в жизни не собирался разрушать здание храма и никого не подговаривал на это бессмысленное действие.

Удивление выразилось на лице секретаря, сгорбившегося над низеньким столом и записывающего показания. Он поднял голову, но тотчас же опять склонил ее к пергаменту.

— Множество разных людей стекается в этот город к празднику. Бывают среди них маги, астрологи, предсказатели и убийцы, — говорил монотонно прокуратор, — а попадают и лгуны. Ты, например, лгун. Записано ясно: подговаривал разрушить храм. Так свидетельствуют люди.

Диалог культуры постмодернизма с античностью

— Эти добрые люди, — заговорил арестант и, торопливо прибавив: — игемон, — продолжал: — Ничему не учились и все перепутали, что я говорил. Я вообще начинаю опасаться, что путаница эта будет продолжаться очень долгое время. И все из-за того, что он неверно записывает за мной.

Наступило молчание. Теперь уже оба больных глаза тяжело глядели на арестанта

— Повторяю тебе, но в последний раз: перестань притворяться сумасшедшим, разбойник, — произнес Пилат мягко и монотонно, — за тобою записано немного, но записанного достаточно, чтобы тебя повесить.

— Нет, нет, игемон, — весь напрягаясь в желании убедить, заговорил арестованный, — ходит, ходит один с козлиным пергаментом и непрерывно пишет. Но я однажды заглянул в этот пергамент и ужаснулся. Решительно ничего из того, что там написано, я не говорил. Я его умолял: сожги ты бога ради свой пергамент! Но он вырвал его у меня из рук и убежал.

— Кто такой? — брезгливо спросил Пилат и тронул висок рукой.

— Левий Матвей, — охотно объяснил арестант, — он был сборщиком податей, и я с ним встретился впервые на дороге в Виффагии, там, где углом выходит фиговый сад, и разговорился с ним. Первоначально он отнесся ко мне неприязненно и даже оскорблял меня, то есть думал, что оскорбляет, называя меня собакой, — тут арестант усмехнулся, — я лично не вижу ничего дурного в этом звере, чтобы обижаться на это слово...

Секретарь перестал записывать и исподтишка бросил удивленный взгляд, но не на арестованного, а на прокуратора.

— ...однако, послушав меня, он стал смягчаться, — продолжал Иешуа, — наконец бросил деньги на дорогу и сказал, что пойдет со мной путешествовать...

Пилат усмехнулся одною щекой, оскалив желтые зубы, и промолвил, повернувшись всем туловищем к секретарю:

— О, город Ершалаим! Чего только не услышишь в нем. Сборщик податей, вы слышите, бросил деньги на дорогу!

Не зная, как ответить на это, секретарь счел нужным повторить улыбку Пилата.

— А он сказал, что деньги ему отныне стали ненавистны, — объяснил Иешуа странные действия Левия Матвея и добавил: — И с тех пор он стал моим спутником.

Все еще скалясь, прокуратор поглядел на арестованного, затем на солнце, неуклонно поднимающееся вверх над конными статуями гипподрома, лежащего далеко внизу направо, и вдруг в какой-то тошной муке подумал о том, что проще всего было бы изгнать с балкона этого странного разбойника, произнеся только два слова: “повесить его”. Изгнать и конвой, уйти из колоннады внутрь дворца, велеть затемнить комнату, повалиться на ложе, потребовать холодной воды, жалобным голосом позвать собаку Банга, пожаловаться ей на гемикранию. И мысль об яде вдруг соблазнительно мелькнула в больной голове прокуратора.

Он смотрел мутными глазами на арестованного и некоторое время молчал, мучительно вспоминая, зачем на утреннем безжалостном Ершалаимском солнцепеке стоит перед ним арестант с обезображенным побоями лицом, и какие еще никому не нужные вопросы ему придется задавать.

— Левий Матвей? — хриплым голосом спросил больной и закрыл глаза.

— Да, Левий Матвей, — донесся до него высокий, мучающий его голос.

— А вот что ты все-таки говорил про храм толпе на базаре?

Голос отвечавшего, казалось, колот Пилату в висок, был невыразимо мучителен, и этот голос говорил:

— Я, игемон, говорил о том, что рухнет храм старой веры и создастся новый храм истины. Сказал так, чтобы было понятнее.

— Зачем же ты, бродяга, на базаре смущал народ, рассказывая про истину, о которой ты не имеешь представления? Что такое истина?

И тут прокуратор подумал: “О, боги мои! Я спрашиваю его о чем-то ненужном на суде... мой ум не служит мне больше...”. И опять померещилась ему чаша с темною жидкостью. “Яду мне, яду!”

И вновь он услышал голос:

—Истина, прежде всего в том, что у тебя болит голова, и болит так сильно, что ты малодушно помышляешь о смерти. Ты не только не в силах говорить со мной, но тебе трудно даже глядеть на меня. И сейчас я невольно являюсь твоим палачом, что меня огорчает. Ты не можешь даже и думать о чем-нибудь и мечтаешь только о том, чтобы пришла твоя собака, единственное, по-видимому, существо, к которому ты привязан. Но мучения твои сейчас кончатся, голова пройдет.

Секретарь вытаращил глаза на арестанта и не дописал ни слова.

Пилат поднял мученические глаза на арестанта и увидел, что солнце уже довольно высоко стоит над гипподромом, что луч пробрался в колоннаду и подползает к стоптанным сандалиям Иешуа, что тот сторонится от солнца.

Тут прокуратор поднялся с кресла, сжал голову руками, и на желтоватом его бритом лице выразился ужас. Но он тотчас же подавил его своею волею и вновь опустился в кресло.

Арестант же тем временем продолжал свою речь, но секретарь ничего более не записывал, а только, вытянув шею, как гусь, старался не проронить ни одного слова.



Н. Ге. Что есть истина?

—Ну вот, все и кончилось, — говорил арестованный, благожелательно поглядывая на Пилата, — и я чрезвычайно этому рад. Я советовал бы тебе, игемон, оставить на время дворец и погулять пешком где-нибудь в окрестностях, ну хотя бы в садах на Елеонской горе. Гроза начнется, — арестант повернулся, прищурился на солнце, — позже, к вечеру. Прогулка принесла бы тебе большую пользу, а я с удовольствием сопровождал бы тебя. Мне пришли в голову кое-какие новые мысли, которые могли бы, полагаю, показаться тебе интересными, и я охотно поделился бы ими с тобой, тем более что ты производишь впечатление очень умного человека.

Секретарь смертельно побледнел и уронил свиток на пол.

—Беда в том, — продолжал никем не останавливаемый связанный, — что ты слишком замкнут и окончательно потерял веру в людей. Ведь нельзя же, согласишься, поместить всю свою привязанность в собаку. Твоя жизнь скудна, игемон, — и тут говорящий позволил себе улыбнуться.

Секретарь думал теперь только об одном, верить ли ему ушам своим или не верить. Приходилось верить. Тогда он постарался представить себе, в какую именно причудливую форму выльется гнев вспыльчивого прокуратора при этой неслыханной дерзости арестованного. И этого секретарь представить себе не мог, хотя и хорошо знал прокуратора.

Тогда раздался сорванный, хрипловатый голос прокуратора, по-латыни сказавшего:

—Развяжите ему руки.

Один из конвойных легионеров стукнул копьём, передал его другому, подошел и снял веревки с арестанта. Секретарь поднял свиток, решил пока что ничего не записывать и ничему не удивляться.

—Сознайся, — тихо по-гречески спросил Пилат, — ты великий врач?

—Нет, прокуратор, я не врач, — ответил арестант, с наслаждением потирая измятую и опухшую багровую кисть руки.

Круто, исподлобья Пилат буравил глазами арестанта, и в этих глазах уже не было мути, в них появились всем знакомые искры.

—Я не спросил тебя, — сказал Пилат, — ты, может быть, знаешь и латинский язык?

—Да, знаю, — ответил арестант.

Краска выступила на желтоватых щеках Пилата, и он спросил по-латыни:

—Как ты узнал, что я хотел позвать собаку?

Диалог культуры постмодернизма с античностью

— Это очень просто, — ответил арестант по-латыни, — ты водил рукой по воздуху, — арестант повторил жест Пилата, — как будто хотел погладить, и губы...

— Да, — сказал Пилат.

Помолчали, потом Пилат задал вопрос по-гречески:

— Итак, ты врач?

— Нет, нет, — живо ответил арестант, — поверь мне, я не врач.

— Ну, хорошо. Если хочешь это держать в тайне, держи. К делу это прямого отношения не имеет. Так ты утверждаешь, что не призывал разрушить... или поджечь, или каким-либо иным способом уничтожить храм?

— Я, игемон, никого не призывал к подобным действиям, повторяю. Разве я похож на слабоумного?

— О да, ты не похож на слабоумного, — тихо ответил прокуратор и улыбнулся какой-то страшной улыбкой, — так поклянись, что этого не было.

— Чем хочешь ты, чтобы я поклялся? — спросил, очень оживившись, развязанный.

— Ну, хотя бы жизнью твоею, — ответил прокуратор, — ею клясться самое время, так как она висит на волоске, знай это!

— Не думаешь ли ты, что ты ее подвесил, игемон? — спросил арестант, — если это так, ты очень ошибаешься.

Пилат вздрогнул и ответил сквозь зубы:

— Я могу перерезать этот волосок.

— И в этом ты ошибаешься, — светло улыбаясь и заслоняясь рукой от солнца, возразил арестант, — согласишься, что перерезать волосок уж наверно может лишь тот, кто подвесил?

— Так, так, — улыбнувшись, сказал Пилат, — теперь я не сомневаюсь в том, что праздные зеваки в Ершалаиме ходили за тобою по пятам. Не знаю, кто подвесил твой язык, но подвешен он хорошо. Кстати, скажи: верно ли, что ты явился в Ершалаим через Сузские ворота верхом на осле, сопровождаемый толпою черни, кричавшей тебе приветствия как бы некоему пророку? — тут прокуратор указал на свиток пергамента.

Арестант недоуменно поглядел на прокуратора.

— У меня и осла-то никакого нет, игемон, — сказал он. — Пришел я в Ершалаим точно через Сузские ворота, но пешком, в сопровождении одного Левия Матвея, и никто мне ничего не кричал, так как никто меня тогда в Ершалаиме не знал.

— Не знаешь ли ты таких, — продолжал Пилат, не сводя глаз с арестанта, — некоего Дисмаса, другого — Гестаса и третьего — Вар-раввана?

— Этих добрых людей я не знаю, — ответил арестант.

— Правда?

— Правда.

— А теперь скажи мне, что это ты все время употребляешь слова “Добрые люди”? Ты всех, что ли, так называешь?

— Всех, — ответил арестант, — злых людей нет на свете.

— Впервые слышу об этом, — сказал Пилат, усмехнувшись, — но, может быть, я мало знаю жизнь! Можете дальнейшее не записывать, — обратился он к секретарю, хотя тот и так ничего не записывал, и продолжал говорить арестанту: — В какой-нибудь из греческих книг ты прочел об этом?

— Нет, я своим умом дошел до этого.

— И ты проповедуешь это?

— Да.

— А вот, например, кентурион Марк, его прозвали Крысобоєм, — он — добрый?

— Да, — ответил арестант, — он, правда, несчастливый человек. С тех пор как добрые люди изуродовали его, он стал жесток и черств. Интересно бы знать, кто его искалечил.

— Охотно могу сообщить это, — отозвался Пилат, — ибо я был свидетелем этого. Добрые люди бросались на него, как собаки на медведя. Германцы вцепились ему в шею, в руки, в ноги. Пехотный манипул попал в мешок, и если бы не врубилась с фланга кавалерийская турма, а командовал ею я, — тебе, философ, не пришлось бы разговаривать с Крысобоєм. Это было в бою при Идиставизо, в Долине Дев.

—Если бы с ним поговорить, — вдруг мечтательно сказал арестант, — я уверен, что он резко изменился бы.

—Я полагаю, — отозвался Пилат, — что мало радости ты доставил бы легату легиона, если бы вздумал разговаривать с кем-нибудь из его офицеров или солдат. Впрочем, этого и не случится, к общему счастью, и первый, кто об этом позаботится, буду я.

В это время в колоннаду стремительно влетела ласточка, сделала под золотым потолком круг, снизилась, чуть не задела острым крылом лица медной статуи в нише и скрылась за капителью колонны. Быть может, ей пришла мысль вить там гнездо.

В течение ее полета в светлой теперь и легкой голове прокуратора сложилась формула. Она была такова: игемон разобрал дело бродячего философа Иешуа по кличке Га-Ноцри, и состава преступления в нем не нашел. В частности, не нашел ни малейшей связи между действиями Иешуа и беспорядками, происшедшими в Ершалаиме недавно. Бродячий философ оказался душевнобольным. Вследствии этого смертный приговор Га-Ноцри, вынесенный малым Синедрионом, прокуратор не утверждает. Но ввиду того, что безумные, утопические речи Га-Ноцри могут быть причиной волнений в Ершалаиме, прокуратор удаляет Иешуа из Ершалаима и подвергает его заключению в Кесарии Стратоновой на Средиземном море, то есть именно там, где резиденция прокуратора.

Оставалось это продиктовать секретарю.

Крылья ласточки фыркнули над самой головой игемона, птица метнулась к чаше фонтана и вылетела на волю. Прокуратор поднял глаза на арестанта и увидел, что возле того столбом загорелась пыль.

—Все о нем? — спросил Пилат у секретаря.

—Нет, к сожалению, — неожиданно ответил секретарь и подал Пилату другой кусок пергамента.

—Что еще там? — спросил Пилат и нахмурился.

Прочитав поданное, он еще более изменился в лице. Темная ли кровь прилила к шее и лицу или случилось что-либо другое, но только кожа его утратила желтизну, побурела, а глаза как будто провалились.

Опять-таки виновата была, вероятно, кровь, прилившая к вискам и застучавшая в них, только у прокуратора что-то случилось со зрением. Так, померещилось ему, что голова арестанта уплыла куда-то, а вместо нее появилась другая. На этой плешивой голове сидел редкозубый золотой венец; на лбу была круглая язва, разъедающая кожу и смазанная мазью; запавший беззубый рот с отвисшей нижней капризной губой. Пилату показалось, что исчезли розовые колонны балкона и кровли Ершалаима вдали, внизу за садом, и все утонуло вокруг в густейшей зелени Капрейских садов. И со слухом совершилось что-то странное-как будто вдали проиграли негромко и грозно трубы и очень явственно послышался носовой голос, надменно тянущий слова: “закон об оскорблении величества...”

Мысли понеслись короткие, бессвязные и необыкновенные: “погиб!”, потом: “погибли!..”. И какая-то совсем нелепая среди них о каком-то долженствующем непременно быть — и с кем?! — бессмертии, причем бессмертие почему-то вызывало нестерпимую тоску.

Пилат напрягся, изгнал видение, вернулся взором на балкон, и опять перед ним оказались глаза арестанта.

—Слушай, Га-Ноцри, — заговорил прокуратор, глядя на Иешуа как-то странно: лицо прокуратора было грозно, но глаза тревожны, — ты когда-либо говорил что-нибудь о великом кесаре? Отвечай! Говорил?.. или... не... говорил? — Пилат протянул слово “не” несколько больше, чем это полагается на суде, и послал Иешуа в своем взгляде какую-то мысль, которую как бы хотел внушить арестанту.

—Правду говорить легко и приятно, — заметил арестант.

—Мне не нужно знать, — придушенным, злым голосом отозвался Пилат, — приятно или неприятно тебе говорить правду. Но тебе придется ее говорить. Но, говоря, взвешивай каждое слово, если не хочешь не только неизбежной, но и мучительной смерти.

Никто не знает, что случилось с прокуратором Иудеи, но он позволил себе поднять руку, как бы заслоняясь от солнечного луча, и за этой рукой, как за щитом, послать арестанту какой-то намекающий взор.

—Итак, — говорил он, — отвечай, знаешь ли ты некоего Иуду из Кириафа, и что именно ты говорил ему, если говорил, о кесаре?

Диалог культуры постмодернизма с античностью

— Дело было так, — охотно начал рассказывать арестант, — позавчера вечером я познакомился возле храма с одним молодым человеком, который назвал себя Иудой из города Кириафа. Он пригласил меня к себе в дом в нижнем городе и угостил...

— Добрый человек? — спросил Пилат, и дьявольский огонь сверкнул в его глазах.

— Очень добрый и любознательный человек, — подтвердил арестант, — он высказал величайший интерес к моим мыслям, принял меня весьма радушно...

— Светильники зажег... — сквозь зубы в тон арестанту проговорил Пилат, и глаза его при этом мерцали.

— Да, — немного удивившись осведомленности прокуратора, продолжал Иешуа, — попросил меня высказать свой взгляд на государственную власть. Его этот вопрос чрезвычайно интересовал.

— И что же ты сказал? — спросил Пилат, — или ты ответишь, что ты забыл, что говорил? — о в тоне Пилата была уже безнадежность.

— В числе прочего я говорил, — рассказывал арестант, — что всякая власть является насилием над людьми и что настанет время, когда не будет власти ни кесарей, ни какой-либо иной власти. Человек перейдет в царство истины и справедливости, где вообще не будет надобна никакая власть.

— Далее!

— Далее ничего не было, — сказал арестант, — тут вбежали люди, стали меня вязать и повели в тюрьму.

Секретарь, стараясь не проронить ни слова, быстро чертил на пергаменте слова.

— На свете не было, нет и не будет никогда более великой и прекрасной для людей власти, чем власть императора Тиверия! — сорванный и больной голос Пилата разросся.

Прокуратор с ненавистью почему-то глядел на секретаря и конвой.

— И не тебе, безумный преступник, рассуждать о ней! — тут Пилат вскричал: — Вывести конвой с балкона! — и, повернувшись к секретарю, добавил: — Оставьте меня с преступником наедине, здесь государственное дело.

Конвой поднял копы и, мерно стуча подкованными калигами, вышел с балкона в сад, а за конвоем вышел и секретарь.

Молчание на балконе некоторое время нарушала только песня воды в фонтане. Пилат видел, как вздувалась над трубочкой водяная тарелка, как отламывались ее края, как падали струйками.

Первым заговорил арестант:

— Я вижу, что совершается какая-то беда из-за того, что я говорил с этим юношей из Кириафа. У меня, игемон, есть предчувствие, что с ним случится несчастье, и мне его очень жаль.

— Я думаю, — странно усмехнувшись, ответил прокуратор, — что есть еще кое-кто на свете, кого тебе следовало бы пожалеть более, чем Иуду из Кириафа, и кому придется гораздо хуже, чем Иуде! Итак, Марк Крысобой, холодный и убежденный палач, люди, которые, как я вижу, — прокуратор указал на изуродованное лицо Иешуа, — тебя били за твои проповеди, разбойники Дисмас и Гестас, убившие со своими присными четырех солдат, и, наконец, грязный предатель Иуда — все они добрые люди?

— Да, — ответил арестант.

— И настанет царство истины?

— Настанет, игемон, — убежденно ответил Иешуа.

— Оно никогда не настанет! — вдруг закричал Пилат таким страшным голосом, что Иешуа отшатнулся. Так много лет тому назад в долине дев кричал Пилат своим всадникам слова: “Руби их! Руби их! Великан Крысобой попался!” Он еще повысил сорванный командами голос, выкликая слова так, чтобы их слышали в саду: — Преступник! Преступник! Преступник!

А затем понизив, голос, он спросил:

— Иешуа Га-Ноцри, веришь ли ты в каких-нибудь богов?

— Бог один, — ответил Иешуа, — в него я верю.

— Так помолись ему! Покрепче помолись! Впрочем, — тут голос Пилата сел, — это не поможет. Жены нет? — почему-то тоскливо спросил Пилат, не понимая, что с ним происходит.

— Нет, я один.

— Ненавистный город, — вдруг почему-то пробормотал прокуратор и передернул плечами, как будто озяб, а руки потер, как бы обмывая их, — если бы тебя зарезали перед твоим свиданием с Иудой из Кириафа, право, это было бы лучше.

—А ты бы меня отпустил, игемон, — неожиданно попросил арестант, и голос его стал тревожен, — я вижу, что меня хотят убить.

Лицо Пилата исказилось судорогой, он обратился к Иешуа воспаленные, в красных жилках белки глаз и сказал:

—Ты полагаешь, несчастный, что римский прокуратор отпустит человека, говорившего то, что говорил ты? О, боги, боги! Или ты думаешь, что я готов занять твое место? Я твоих мыслей не разделяю! И слушай меня: если с этой минуты ты произнесешь хотя бы одно слово, заговоришь с кем-нибудь, берегись меня! Повторяю тебе: берегись.

—Игемон...

—Молчать! — вскричал Пилат и бешеным взором проводил ласточку, опять впорхнувшую на балкон, — ко мне! — крикнул Пилат.

И когда секретарь и конвой вернулись на свои места, Пилат объявил, что утверждает смертный приговор, вынесенный в собрании Малого Синедриона преступнику Иешуа Га-Ноцри, и секретарь записал сказанное Пилатом.

Через минуту перед прокуратором стоял Марк Крысобой. Ему прокуратор приказал сдать преступника начальнику тайной службы и при этом передать ему распоряжение прокуратора о том, чтобы Иешуа Га-Ноцри был отделен от других осужденных, а также о том, чтобы команде тайной службы под страхом тяжелой кары было запрещено о чем бы то ни было разговаривать с Иешуа или отвечать на какие-либо вопросы.

По знаку Марка вокруг Иешуа сомкнулся конвой и вывел его с балкона.

Затем перед прокуратором предстал стройный, светлородый красавец со сверкающими на груди львиными мордами, с орлиными перьями на гребне шлема, с золотыми бляшками на портупее меча, в зашнурованной до колен обуви на тройной подошве, в наброшенном на левое плечо багряном плаще. Это был командующий легионом легат. Его прокуратор спросил о том, где сейчас находится себасти́йская когорта. Легат сообщил, что себасти́йцы держат оцепление на площади перед гипподромом, где будет объявлен народу приговор над преступниками.

Тогда прокуратор распорядился, чтобы легат выделил из римской когорты две кентурии. Одна из них, под командою Крысобоя, должна будет конвоировать преступников, повозки с приспособлениями для казни и палачей при отправлении на Лысую Гору, а по прибытии на нее войти в верхнее оцепление. Другая же должна быть сейчас же отправлена на Лысую Гору и начинать оцепление немедленно. Для этой же цели, то есть для охраны горы, прокуратор попросил легата отправить вспомогательный кавалерийский полк — сирийскую алу.

Когда легат покинул балкон, прокуратор приказал секретарю пригласить президента Синедриона, двух членов его и начальника храмовой стражи Ершалаима во дворец, но при этом добавил, что просит устроить так, чтобы до совещания со всеми этими людьми он мог говорить с президентом раньше и наедине.

Приказания прокуратора были исполнены быстро и точно, и солнце, с какой-то необыкновенною яростью сжигавшее в эти дни Ершалаим, не успело еще приблизиться к своей наивысшей точке, когда на верхней террасе сада у двух мраморных белых львов, стороживших лестницу, встретились прокуратор и исполняющий обязанности президента Синедриона первосвященник Иудейский Иосиф Каифа.

В саду было тихо. Но, выйдя из-под колоннады на заливаемую солнцем верхнюю площадь сада с пальмами на чудовищных слоновых ногах, площадь с которой перед прокуратором развернулся весь ненавистный ему Ершалаим с висячими мостами, крепостями и — самое главное — с не поддающейся никакому описанию глыбой мрамора с золотой драконовой чешуей вместо крыши — храмом Ершалаимским, — острым слухом уловил прокуратор далеко и внизу, там, где каменная стена отделяла нижние террасы дворцового сада от городской площади, низкое ворчание, над которым взмывали по временам слабенькие, тонкие не то стоны, не то крики.

Прокуратор понял, что там на площади уже собралась несметная толпа взволнованных последними беспорядками жителей Ершалаима, что эта толпа в нетерпении ожидает вынесения приговора и что в ней кричат беспокойные продавцы воды.

Диалог культуры постмодернизма с античностью

Прокуратор начал с того, что пригласил первосвященника на балкон, с тем чтобы укрыться от безжалостного зноя, но Каифа вежливо извинился и объяснил, что сделать этого не может. Пилат накинул капюшон на свою чуть лысеющую голову и начал разговор. Разговор этот шел по-гречески.

Пилат сказал, что он разобрал дело Иешуа Га-Ноцри и утвердил смертный приговор...»

Вопросы и задания:

Иешуа сосредотачивает в себе образ нравственного закона, который вступает в трагическое противоборство с юридическим правом. Главный герой пришел в этот мир именно с нравственной истиной — любой человек добр. Это выступает истиной всего романа. И с помощью нее Булгаков стремится еще раз доказать людям, что Бог существует. Но смерть Иешуа вполне предсказуема. Трагизм ситуации еще более подчеркивается автором с помощью грозы, которая завершает сюжетную линию:

«Тьма, пришедшая со Средиземного моря, накрыла ненавидимый прокуратором город... Опустилась с неба бездна. Пропал Еришалаим — великий город, как будто не существовал на свете... Все пожрала тьма...».

Каков символический смысл этой пейзажной зарисовки?

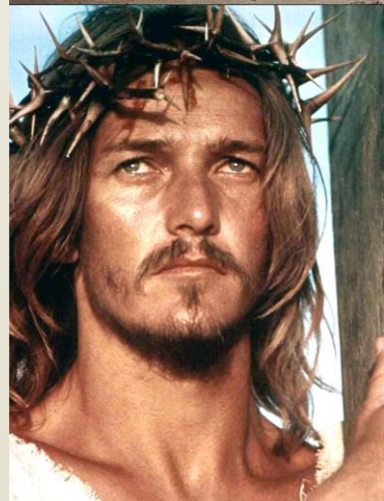
Диалог культуры постмодернизма с античностью

2.6. Диалог русской и английской культур с античными евангельскими сюжетами. Эндрю Ллойд Вебер. Рок-опера «Иисус Христос – Суперзвезда»

Концепт-альбом "Суперзвезды", записанный Тимом Райсом в 1970 году, не вызвал большого ажиотажа в Великобритании, в отличие от в Соединенных Штатах, где запись была встречена очень тепло. Там в 1971 году и состоялась мировая премьера спектакля. Через два года Норманом Джуисоном был снят одноименный фильм, а в 2000 году – новая видеoversия мюзикла.

Альбом «Jesus Christ Superstar» вышел в 1970 году. Главную партию исполнил вокалист группы Deep Purple **Иэн Гиллан**. В записи приняли участие известные исполнители: **Мюррей Хэд**,

Майк Д'Або (экс-Manfred Mann),
Блюзмен **Виктор Брокс** (Кайафа),
а также **Пол Рэйвен** (он же Гари Глиттер)
и **Ивонн Эллиман**



Эндрю Ллойд Вебер
Фрагменты из фильма:



1 сторона	3 сторона
01 - Overture 02 - Heaven on their Minds 03 - What`s the Buzz-Strange Thing Mystifying 04 - Everything`s Alright 05 - This Jesus Must Die	01 - The Last Supper 02 - Gethsemane (I Only Want to Say) 03 - The Arrest 04 - Peter`s Denial 05 - Pilate and Christ 06 - King Herod`s Song (Try It and See)
2 сторона	4 сторона
06 - Hosanna 07 - Simon Zealotes-Poor Jerusalem 08 - Pilate`s Dream 09 - The Temple 10 - Everything`s Alright (2) 11 - I Don`t Know How to Love Him 12 - Damned for All Time-Blood Money	07 - Judas` Death 08 - Trial before Pilate (Including the 39 Lashes) 09 - Superstar 10 - Crucifixion 11 - John Nineteen - Forty-One Русский текст: Г. Кружкова, М. Бородинской

1 сторона	
01 - Overture	Увертюра - рождение толпы.
01. Heaven On Their Minds	Царство небесное в их сердцах.
JUDAS My mind is clearer now. At last all too well I can see where we all soon will be. If you strip away the myth from the man, You will see where we all soon will be. Jesus! You've started to believe The things they say of you. You really do believe This talk of God is true. All all the good you've done Will soon get swept away. You've begun to matter more than the things you say. Listen Jesus I don't like what I see. All I ask is that you listen to me. And remember, I've been your right hand man all along. You have set them all on fire. They think they've found the new Messiah, And they'll hurt you when they find they're wrong. I remember when this whole thing began. No talk of God then, we called you a man. And believe me, my admiration for you hasn't died. But every word you say today Get's twisted 'round some other way. And they'll hurt you if they think you've lied. Nazareth, your famous son should have stayed a great unknown Like his father carving wood He'd have made good. Tables, chairs, and oaken chest would have suited Jesus best. He'd have caused nobody harm, no-one alarm. Listen Jesus, do you care for your race? Don't you see we must keep in our place? We are occupied; have you forgotten how put down we are? I am frightened by the crowd. For we are getting much too loud. And they'll crush us if we go too far. Listen Jesus, to the warning I give. Please remember that I want us to live. But it's sad to see our chances weakening with every hour.	ИУДА Я понял, наконец, Я вдруг увидел наш финал, я его угадал. Если заглянуть немного вперед, то легко угадать наш финал. Иисус Ты сам поверил в то, что говорят кругом. И, кажется, готов назваться божеством. И все, чего достиг Тогда погубишь вмиг. Ты сам стал для них важнее И дел и слов своих. Слушай, Иисус, Это все не к добру. Ты опасную затеял игру! И поверь, я говорю тебе как друг, то что есть. Ты смутил умы простые, Они поверили в мессию, Но прозреют и взлелеют месть! Помню, как все начиналось встарь- Ты человек был! Не Бог, и не царь! И поверь мне, тобой я восхищался много раз. Но! Но извращаются слова, И раздувает их толпа. Стал кумиром ты не в добрый час. Назарет, зачем твой сын Знаменитым стать решил? Лучше б встал он за верстак, Разве не так? Кротко шел бы, как и все, По родительской стезе, Стулья и столы строгал -- Горя не знал! Вспомни, Иисус, свой несчастный народ! Нам нельзя быть сегодня вразброд! Разве ты забыл, что мы под властью Туземец злых. Мы рискуем головой, Уж больно шум от нас большой. Как бы не навлечь нам бед больших! Слушай, Иисус, Оглянуться пора! Ты поверь мне, я хочу нам добра! Но раскрой глаза, И ты увидишь все сам! За тобой идут толпа, А она всегда слепа.

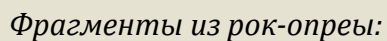
All your followers are blind. Too much heaven on their minds. It was beautiful but now it's sour. Yes it's all gone sour.....	Жаждет в рай, А попадает в ад... Слушай, Иисус, Оглянуться пора! Ты поверь мне, я хочу нам добра! Я понял, понял, понял! Оглянуться пора!
--	--

Вопросы и задания:

1. Почему роль ведущего персонажа в опере отдана Иуде в равной или даже большей мере, чем Иисусу: ему принадлежат первое («Heaven On Their Minds») и чуть ли не последнее слово («Superstar») (за исключением слов умирающего на кресте Иисуса).

2. «В Евангелии Иуда представлен карикатурной фигурой и каждое упоминание о нём сопровождается уничижительным замечанием. Я считаю, что он был самым мыслящим из апостолов, поэтому и попал в такую ситуацию», — говорил Тим Райс в интервью журналу «Лайф».

3. На Тайной вечере Иуда не скрывает своих намерений, более того, восклицает: «Ты сам хочешь, чтобы я сделал это» — и действительно, слышит в ответ: «Иди, что же ты медлишь!». Когда Иуда начинает понимать, что Иисусу грозит смерть, в которой история обвинит только его одного, он сам себя объявляет жертвой («Зачем ты избрал меня для своего кровавого преступления?»). Почему? Что хотел сказать автор, изображая такие события?

[illegible]

. What's the Buzz	Что за шум
APOSTLES What's the buzz? Tell me what's happening. JESUS Why should you want to know? Don't you mind about the future? Don't you try to think ahead? Save tomorrow for tomorrow. Think about today instead. APOSTLES What's the buzz? Tell me what's happening. JESUS I could give you facts and figures. I could give you plans and forecasts. Even tell you where I'm going. APOSTLES When do we ride into Jerusalem? JESUS Why should you want to know? Why are you obsessed with fighting Times and fates you can't defy? If you knew the path we're riding, You'd understand it less than I. APOSTLES What's the buzz? Tell me what's happening. MARY MAGDALENE Let me try to cool down your face a bit. JESUS That feels nice, so nice.... Mary that is good - While you prattle through your supper - Where and when and who and how She alone has tried to give me What I need right here and now. APOSTLES What's the buzz? Tell me what's happening.	АПОСТОЛЫ Долго ль ждать дня обетованного? ИИСУС Для чего все вам знать? Вам отпущен миг текущий, Так не рвитесь же вперед. Не зовите день грядущий, Он до завтра не придет. АПОСТОЛЫ Долго ль ждать дня обетованного? Долго ль ждать дня обетованного? ИИСУС Я бы мог вам все расчислить, Я бы мог вам предсказать Цели, замыслы и сроки. Но для чего же все вам знать? АПОСТОЛЫ Долго ль ждать дня обетованного? Долго ль ждать дня обетованного? ИИСУС Для чего все вам знать? Горячитесь вы напрасно, Ведь судьбу не обойти. Я и сам не вижу ясно, Что нас ждет в конце пути... АПОСТОЛЫ Долго ль ждать дня обетованного? МАРИЯ О позволь освежить лице твое! О позволь освежить лице твое! О позволь! ИИСУС Мэри! Хорошо! Вы весь ужин проболтали про великие дела, А чего мне не хватало, Лишь она понять смогла. АПОСТОЛЫ Долго ль ждать дня обетованного? ИИСУС Лишь она меня понять смогла.
03 - Strange Thing Mystifying	Обвинение Иуды
JUDAS It seems to me a strange thing, mystifying That a man like you could waste his time on women of her kind. Yes, I can understand that she amuses, But to let her stroke you, kiss your hair, is hardly in your line. It's not that I object to her profession, But she doesn't fit in well, with what you teach and say.	ИУДА Меня, признаться, это удивляет! И что за прихоть вдруг, Принять в свой круг Такую, как она! Тебя она, возможно, забавляет. Но все эти ласки, поцелуи в такие времена! Я осуждать, наверное, не вправе. Хоть она в грехах своих погрязла с головой, Ты снисходишь к ней -- вот что опасно! Им подойдет предлог любой

It doesn't help us if you're inconsistent.
They only need a small excuse to put us all away.
JESUS
Who are you to criticize her?
Who are you to despise her?
Leave her, leave her let her be now.
Leave her, leave her, she's with me now.
If your slate is clean, then you can throw stones.
If your slate is not, then leave her alone.
I'm amazed that men like you can be so shallow,
thick and slow.
There is not a man among you who knows or cares
if I come or go.
ALL (save Jidas and Jesus)
No, you're wrong! You're very wrong!
No, you're wrong, You're very wrong!
How can you say that?
How can you say that!?
JESUS
Not one, not one of you!

04 - Everything's Alright

MARY MAGDALENE
Try not to get worried, try not to turn on to
Problems that upset you, oh.
Don't you know
Everything's alright, yes, everything's fine,
And we want you to sleep well tonight.
Let the world turn without you tonight.
If we try, we'll get by, so forget all about us tonight.
CHOIR
Everything's alright, yes, everything's alright, yes.
MARY MAGDALENE
Sleep and I shall soothe you, calm you, and anoint
you...
Myrrh for your hot forehead, oh.
Then you'll feel
Everything's alright, yes, everything's fine.
And it's cool, and the ointment's sweet
For the fire in your head and feet.
Close your eyes, close your eyes
And relax, think of nothing tonight.
CHOIR
Everything's alright, yes, everything's alright, yes.
JUDAS
Woman, your fine ointment, brand new and
expensive
Could have been saved for the poor.
Why has it been wasted? We could have raised
maybe
Three hundred silver pieces or more.
People who are hungry, people who are starving
They matter more than your feet and hair.

Расправиться с тобой!
ИИСУС
Кто таков, ты, обвинитель?
Кто таков, ты, хулитель?
Не позволю!
Не позволю ту порочить, что со мною!
Если безгрешен -- брось в нее камень,
Если же грешен -- не порочь ее!
Неразумные, как мало
Вы умели мне внимать!
Вижу, мало кто из вас
Сейчас готов меня понимать!
АПОСТОЛЫ
Нет, ты не прав! Мы понимаем!
Нет, ты не прав! Мы понимаем!
Несправедлив ты! Несправедлив ты!

ИИСУС
Я знаю, знаю что говорю.

Все хорошо

МАРИЯ
Все, что тебя гложет
Все, что тревожит
Прочь прогони, милый.
Поверь мне, все хорошо будет!
Все хорошо.
Отдохни спокойно до утра.
Подождет тебя мир до утра.
Не заботься о нас, позабудь обо всем
до утра!
Поверь мне, все хорошо будет!
Все хорошо.
Буду беречь сон твой,
Буду студить лоб твой миром
благовонным.
Поверь мне, все хорошо будет!
Все хорошо.
И прохлады, и аромат
От усталости исцелят.
Засыпай, засыпай, позабудь обо всем
до утра!

ИУДА
Этот сосуд с миром стоит больших денег!
Зря переводишь ты добро.
Лучше продать было этот сосуд с миром,
И беднякам раздать серебро!
Мало ль вокруг нищих! Мало ль
голодных! Вправе ли мы о них забыть...

MARY MAGDALENE

Try not to get worried, try not to turn on to
Problems that upset you, oh.
Don't you know
Everything's alright, yes, everything's fine,
And we want you to sleep well tonight.
Let the world turn without you tonight.
If we try, we'll get by, so forget all about us tonight.

CHOIR

Everything's alright, yes, everything's alright, yes.

JESUS

Surely you're not saying we have the resources
To save the poor from their lot?
There will be poor always, pathetically struggling
Look at the good things you've got.
Think while you still have me!
Move while you still see me!
You'll be lost, you'll be so sorry when I'm gone.

MARY MAGDALENE

Sleep and I shall soothe you, calm you and anoint
you...

Myrrh for your hot forehead, oh.

Then you'll feel

Everything's alright, yes, everything's fine.

And it's cool and the ointment's sweet

For the fire in your head and feet.

Close your eyes, close your eyes, and relax....

CHOIR

Everything's alright, yes, everything's alright, yes

МАРИЯ

Все, что тебя гложет
Все, что тревожит
Прочь прогони, милый.
Поверь мне, все хорошо будет!
Все хорошо.

ИИСУС

От нищеты, Иуда,
Всех нищих, Иуда, ты бы этой
подачкой не спас.
Бедность и несчастье будут вокруг вечно,
Я же покину всех вас.
Помните, внимайте! Зрите, понимайте!
Ибо скоро я покину всех вас навсегда!

МАРИЯ

Буду беречь сон твой,
Буду студить лоб твой миром
благовонным.
Поверь мне, все хорошо будет!
Все хорошо.
Засыпай, засыпай
Позабудь обо всем до утра!

05 – This Jesus must die

CAIAPHAS

We've been sitting on the fence for far too long.

ANNAS

Why let him upset us? Caiaphas, let him be.
All those imbeciles will see he really doesn't matter.

CAIAPHAS

But Jesus is important! We've let him go his way
before.

And while he starts a major war, we theorize and
chatter.

ANNAS

He's just another scripture thumping hack from
Galilee.

CAIAPHAS

The difference is they call him King. The difference
frightens me.

What about the Roman's? When they see Jesus
crowned

Do you think they'll stand around cheering and
applauding?

What about our people? If they see we've lost our

Заговор Анны и Каиафы

КАИАФА

Сколько можно выжидать? Пора решать!

АННА

Что же мы боимся?
Каиафа, дай лишь срок!
Те, которых он увлек Опомнятся скоро.

КАИАФА

Иисус нам опасен!
Он угрожает мятежом,
А мы тем временем ведем пустые
разговоры.

АННА

Подумаешь, пророчит доморощенный
чудак!

КАИАФА

Да, но его зовут царем, а это – не пустяк!
Вспомни же о Риме!
Разве станет он молчать,
Если вздумают венчать Джизуса на царство.
Вспомни о народе!
Разве не смутится он,
Если пошатнут закон, власть и государство.

nerve,

Don't you think that they deserve something more rewarding?

ANNAS

They've got what they want. They think so anyway. If he's what they want, why take their toy away?

CAIAPHAS

Put yourself in my place.

I cannot let my hands be tied. I am law and order. What about our priesthood? Don't you see that we could fall?

If we are to last at all, we cannot be divided.

ANNAS

Then say so to the council, but don't rely on subtlety.

Frighten them, or they won't see.

CAIAPHAS

Then we are decided?

ANNAS

Then we are decided.

АННА

Зачем отнимать игрушку у детей.

Пусть тешат себя иллюзией своей.

Время есть...

КАИАФА

Он ведет к расколу! Я не в праве отступить.

Чтобы выжить надо быть заодно, как прежде.

Разве не понятно, что священство может пасть.

Если мы утратим власть, гибель неизбежна!

АННА

Доложи совету!

Лишнего не объясняй,

Хорошо обдумай все...

КАИАФА

Так и порешили.

АННА

Так и порешили.

05/ This Jesus Must Die

ANNAS

Good, Caiaphas, the council waits for you.

GAMALIEL

The Pharisees and priests are here for you.

CAIAPHAS

Ah, gentlemen, you know why we are here.

We've not much time, and quite a problem here.

CHOIR (outside)

Hosanna Superstar!

Hosanna Superstar!

Hosanna Superstar!

Hosanna Superstar!

ANNAS

Listen to the howling mob of blockheads in the street!

A trick or two with lepers, and the whole towns on its feet.

ALL (inside)

He is dangerous!

CHOIR (outside)

Jesus Christ ...Superstar!

ALL (inside)

He is dangerous!

CHOIR (outside)

Tell us that you're who they say you are!

GAMALIEL

The man is in town right now to whip up some support

(1-ЫЙ СВЯЩЕННИК)

Все собрались, тебя Каиафа ждут.

Священники и фарисеи ждут.

КАИАФА

Все знаете, зачем собрались здесь.

Нет времени, зато проблема есть!

ТОЛПА

Осанна, суперстар!

Осанна, суперстар!

АННА

Слышите, на площади какая кутерьма!

Два-три дешевых фокуса и все сошли с ума!

(Вместе)

Он опасен нам!

2-ОЙ СВЯЩЕННИК

Он подстрекает горожан, он властвует толпой!

ANNAS

A rabble rousing mission that I think we should abort.

ALL (inside)

He is dangerous!

CHOIR (outside)

Jesus Christ Superstar!

ALL (inside)

He is dangerous!

GAMALIEL

Look Caiaphas –they’re right outside our yard!

ANNAS

Quick Caiaphas-go call the Roman guard!

CAIAPHAS

No, wait!

We need a more permanent solution to our problem.

ANNAS

What then to do about Jesus of Nazareth?

Miracle wonderman, hero of fools.

GAMALIEL

No riots, no army, no fighting, no slogans.....

CAIAPHAS

One thing I’ll say for him – Jesus is cool.

ANNAS

We dare not leave him to his own devices.

His half-witted fans will get out of control.

GAMALIEL

But how can we stop him?

His glamour increases

By leaps every minute, he’s top of the poll.

CAIAPHAS

I see bad things arising.

The crowd crown him king; which the Romans would ban.

I see blood and destruction,

Our elimination because of one man.

Blood and destruction because of one man.

ALL (inside)

Because, because, because of one man.

Because, because, because of one, ‘cause of one, ‘cause of one, ‘cause of one man.

CAIAPHAS

Our elimination because of one man.

GAMALIEL

What then to do about this Jesusmania?

ANNAS

How do we deal with this carpenter king?

GAMALIEL

Where do we start with a man who is bigger

Than John was when John did his baptism thing?

CAIAPHAS

Fools! You have no perception!

The stake we are gambling are frighteningly high.

3-ий СВЯЩЕННИК

Нам нужно шарлатану помешать любой ценой!

ТОЛПА

Иисус Христос! Суперстар!

(Вместе)

Он опасен нам!

3-ий священник

Мне, кажется, пора позвать солдат!

АННА

Они уже под окнами кричат!

КАИАФА

О нет, нам нужно похитрей решить свою задачу!

АННА

Что же нам делать с кумиром-фанатиком?

С назарянином как совладать?

2-ой священник

Ни явного бунта, ни взрывов, ни лозунгов!

КАИАФА

Он осторожен, нельзя не признать!

АННА

Нельзя допустить, чтобы так продолжалось!

На улицах славят его одного!

3-ий священник

Но как с этим сладить?

КАИАФА

Его популярность растет с каждым часом.

Вижу, сей вождь самозванный

великие кары на нас навлечет!

Вижу, он римлян раздразит!

Один одержимый погубит народ!

2-ой священник

Вся чернь за него!

Вместе

Один, один погубит народ!

КАИАФА

Беду и гибель на нас навлечет...

1-ый священник

Слышали, как его славят толпа?

АННА

Что же нам делать с царем этим плотничьим?

2-ой священник

Видно, сильнее он того Иоанна,

Который людей в Иордане купал!

КАИАФА

Чушь! Вздор! Не видите разве,

Что все, что мы строим, он может

We must crush him completely, So like John before him, this Jesus must die. For the sake of the nation, this Jesus must die. ALL (inside) Must die, must die, this Jesus must die. CAIAPHAS So like John before him, this Jesus must die ALL (inside) Must die, must die, this Jesus must, Jesus must, Jesus must die!	сломать! Наш долг перед народом этого Иисуса смерти предать! Для блага народа сполна и воздать! Вместе Воздать! Воздать! И смерти предать! КАИАФА И этого Иисуса смерти предать! Вместе Воздать! Воздать! И смерти предать!
2 сторона	
06. Hosanna CHOIR Hosanna Hey sanna Sanna Sanna Ho Sanna Hey Sanna Ho Sanna Hey JC, JC won't you smile at me? Sanna Ho Sanna Hey Superstar GAMALIEL Tell the rabble to be quiet, we anticipate a riot. This common crowd is much too loud. Tell the mob who sing your song that they are fools and they are wrong. They are a curse. They should disperse. CHOIR Hosanna Hey sanna Sanna Sanna Ho Sanna Hey Sanna Ho Sanna Hey JC, JC you're alright by me. Sanna Ho Sanna Hey Superstar JESUS Why waste your breath moaning at the crowd? Nothing can be done to stop the shouting. If every tongue were still, the noise would still continue. The rocks and stones themselves would start to sing: CHOIR and JESUS Hosanna Hey sanna Sanna Sanna Ho Sanna Hey Sanna Ho Sanna Hey JC, JC won't you fight for me? Sanna Ho Sanna Hey Superstar JESUS Sing me your songs, but not for me alone. Sing them for yourselves for you are blessed There is not one of you who cannot win the Kingdom: The slow, the suffering, the quick, the dead. CHOIR and JESUS Hosanna Heysanna Sanna Sanna Ho Sanna Hey Sanna Ho Sanna	Осанна! ТОЛПА Осанна! Осанна! Санна-санна-о! Пой осанну! Осанну пой! Вот он! Вот он тот, кто всех нас поймет! Джизус, мы за тебя всей горой! КАИАФА Прикажи сию минуту прекратить всю эту смуту! Бесчинство черни все не померней. Объясни своей ораве, Здесь орать они не в праве! Скажи им сам -- все по домам! ТОЛПА Осанна! Осанна! Санна-санна-о! Пой осанну! Осанну пой! Вот он! Вот он тот, кто меня спасет! Иисус, мы за тебя всей горой! ИИСУС Не перекричать радостной толпы. Рты им закрывать -- напрасный труд! Заставь умолкнуть все вокруг, и ты услышишь Как под ногами камни запоют! ТОЛПА Осанна! Осанна! Санна-санна-о! Пой осанну! Осанну пой! Вот он! Вот он тот, кто нас поведет! Джизус, мы за тебя всей горой! ИИСУС Пойте хвалу, но не одному! Славьте не меня -- себя самих! Любой из вас блажен, любой достоин царства. Награда есть для мертвых и живых. ТОЛПА Осанна! Осанна! Санна-санна-о! Пой осанну! Осанну пой! Вот он! Вот он тот, кто за нас умрет!

Hey JC, JC won't you die for me? Sanna Ho Sanna Hey Superstar	Иисус, мы за тебя всей горой!
07. Poor Jerusalem, Simon	Бедный Иерусалим
CHOIR Christ you know I love you Did you see I waved? I believe in you and God So tell me that I'm saved. Christ you know I love you. Did you see I waved? I believe in you and God So tell me that I'm saved. Jesus I am with you. Touch me, touch me, Jesus. Jesus I am on your side. Kiss me, kiss me, Jesus. SIMON Christ, what more do you need to convince you That you've made it, and you're easily as strong As the filth from Rome who rape our country, And who've terrorized our people for so long. CHOIR Christ you know I love you Did you see I waved? I believe in you and God So tell me that I'm saved. Christ you know I love you. Did you see I waved? I believe in you and God So tell me that I'm saved. Jesus I am with you. Touch me, touch me, Jesus. SIMON There must be over fifty thousand Screaming love and more for you. Everyone of fifty thousand Would do whatever you asked them to. Keep them yelling their devotion, But add a touch of hate at Rome. You will rise to a greater power. We will win ourselves a home. You will get the power and the glory. Forever and ever and ever. Amen! Amen! JESUS Neither you, Simon, nor the fifty thousand, Nor the Romans, nor the Jews, Nor Judas, nor the twelve, Nor the priests, nor the scribes, Nor doomed Jerusalem itself, Understand what power is, Understand what glory is, Understand at all, Understand at all. If you knew all that I knew, my poor Jerusalem, You'd see the truth, but you close your eyes... But you close your eyes. While you live, your troubles are many,	ТОЛПА Слава, слава, Иисус -- царь моих надежд! Дай же мне поцеловать хоть край твоих одежд! Великий спаситель, посмотри, я -- тут! Я ведь тоже верую, пускай меня спасут! Джизус, мы с тобою! Мы с тобою, Иисус! Мы пойдем твоим путем, будем вместе, Иисус! СИМОН ЗИЛОТ Посмотри, Иисус Христос, мы окрепли! Неужели, мы не выметим, как мразь Чужезцев, что поганят нашу землю, Над бедой твоих сородичей глумясь?! ТОЛПА Джизус, мы с тобою! Мы с тобою, Иисус! Мы пойдем твоим путем, будем вместе, Иисус! СИМОН ЗИЛОТ Глянь, что за скопище народа! (Толпа) Весь народ здесь! Море целое голов! Все с тобою! И любой в огонь и в воду За тебя идти готов! Пойдем все! Если только против Рима эту силу повернешь, Станешь ты непобедимым И свободу нам вернешь! И будешь ты силен и славен вовеки-вовек веков! ИИСУС Ни тебе, Симон, ни толпе шумящей. Ни евреям, ни арамеям, ни апостолам. Ни судьям, ни писцам, ни мудрецам. Ни всему Иерусалиму. Не понять, что значит сила и слава. Не понять вовеки, не понять вовек! Если бы ты знал, что знаю я, о мой Иерусалим! Но ты не хочешь знать, боишься знать. Ты боишься знать! Пока ты жив, печаль с тобою, Иерусалим! Но только смертью можно смерть поправить Возможно смерть поправить.

Диалог культуры постмодернизма с античностью

poor Jerusalem. To conquer death, you only have to die -		
Почему толпа поет о Христе на близкую мелодию в ситуациях:		
поклонение Христу, «Осана» при въезде в Иерусалим	просьба прикоснуться к ним при излечении больных и калек	требование распять Христа на суде у Пилата
08. Pilate's Dream		Сон Пилата
PILATE I dreamed I met a Galilean, A most amazing man. He had that look you rarely find, The haunted, hunted kind. I asked him to say what had happened, How it all began I asked again - he never said a word. As if he hadn't heard. And next, the room was full of wild and angry men. They seemed to hate this man. They fell on him, and then, They disappeared again. Then I saw thousands of millions Crying for this man And then I heard then mentioning my name, And leaving me the blame.		ПИЛАТ Во сне я видел иудея, Он душу мне потряс. Я не встречал еще таких печальных глаз. И отрешенных глаз. Спросил я, что с ним, что случилось? Он не отвечал. Я повторил вопрос, но он молчал, Как будто не слышал. И вдруг весь зал вокруг наполнился людьми. Со злобой на него обрушились они. И все исчезло вновь. Предо мной явились толпы плачущих о нем. И слышал, суд вершили надо мной, С презреньем и хулой...
09. The Temple		Храм
CHOIR Roll on up, for my price is down. Come on in for the best in town. Take your pick on the finest wine Lay your bets on this bird of mine. Roll on up, for my price is down. Come on in for the best in town. Take your pick on the finest wine Lay your bets on this bird of mine. Name your price. I got everything. Come and buy. It's all going fast. Borrow cash on the finest terms. Hurry now while stocks last.		ТОЛПА Подходи, Иерусалим! Покупай, Иерусалим! Наступает воскресный день, веселится Иерусалим! Здесь мой новый Иерусалим! Здесь мой добрый Иерусалим! Значит, храм твой еще стоит, Значит, жизнь твоя здесь кипит! Есть товар на всякий вкус! Подходи и выбирай, Что угодно для души! Хочешь -- в ад, а хочешь -- в рай! Прогони тоску свою, по дешевке отдаю! И вино -- ай, вкус хорош! С каплей в рот -- последний грош! Подходи, дружок ко мне, иль товар не по цене? Не печалься, не тужи! Сердце просит -- ублажи! Все, что увидишь -- все твое! Не найдешь такой товар! Нету денег -- так займи!

Диалог культуры постмодернизма с античностью



JESUS

My temple should be a house of prayer,
But you have made it a den of thieves.
Get out! Get out!

Ну-ка быстро - на базар!

ИИСУС

Мой Храм был возведен, как дом господень!
А вами превращен в разбойничий вертеп!
Вон! Вон!

10. Everything's all right (2)

Healings

JESUS

My time is almost through.
Little left to do.
After all, I've tried for three years
Seems like thirty... Seems like thirty.

CHOIR

See my eyes, I can hardly see.
See me stand I can hardly walk.
I believe you can make me whole
See my tongue, I can hardly talk.
See my skin, I'm a mess of blood.
See my legs, I can hardly stand.
I believe you can make me well.
See my purse, I'm a poor, poor man.
Will you touch, will you mend me Christ?
Won't you touch, will you heal me Christ?
Will you kiss, you can cure me Christ!
Won't you kiss, won't you pay me Christ?

JESUS

There's too many of you... Don't push me.
There's too little of me... Don't crowd me.
Heal yourselves!

ИИСУС

Пора, подходит срок.
Но что я сделать смогу?
Эти три последних года, словно
тридцать, словно тридцать...

НИЩИЕ

Погляди, я почти ослеп!
Погляди, я едва стою!
Верю я, только ты один можешь хворь
исцелить мою!
Погляди, я паршой покрыт!
Тело высохло до костей!
Верю я, только ты один не покинешь
меня в нужде!
Прикоснись, исцели меня!
Поцелуй, чтобы мне помочь!
Поцелуй, ибо мне невмочь!

11. I Don't Know How To Love Him

MARY MAGDALENE

Try not to get worried. Try not to turn on to
Problems that upset you, oh.
Don't you know
Everything's alright, yes, everything's fine.

JESUS

And I think I shall sleep well tonight.
Let the world turn without me tonight.

MARY MAGDALENE

Close your eyes. Close your eyes,
And forget all about us tonight.

MARY MAGDALENE

I don't know how to love him.

МАГДАЛИНА

Нет ничего лучше –
В мягких шелках сна
Забыть обо всех нас на миг.
Сегодня все хорошо, милый,
Все хорошо.
Засыпай, засыпай и о завтрашнем дне не
гадай.
Засыпай, засыпай, засыпай...

МАРИЯ

Я словно все забыла, как других я любила.

What to do, how to move him.
I've been changed, yes, really changed.
In these past few days, when I've seen myself,
I seem like someone else.
I don't know how to take this.
I don't see why he moves me.
He's a man. He's just a man.
And I've had so many many men before,
In very many ways. He's just one more.
Should I bring him down?
Should I scream and shout?
Should I speak of love, Let my feelings out?
I never thought I'd come to this.
What's it all about?
Don't you think it's rather funny,
I should be in this position.
I'm the one who's always been
So calm, so cool, no lover's fool.
Running every show. He scares me so.
I never thought I'd come to this.
What's this all about?
Yet, if he said he loved me,
I'd be lost. I'd be frightened.
I couldn't cope, just couldn't cope.
I'd turn my head. I'd back away.
I wouldn't want to know.
He scares me so.
I want him so.
I love him so.

Все не так! С ним все не так!
Я не знаю, как сделать первый шаг
И все ему сказать.
Я сделалась другою,
Не пойму, что со мною!
Говорю, ты не в себе!
Разве мало было у тебя таких, как он
мужчин? Еще один!
Я бешусь с тоски, я хочу понять,
Как ему внушить, чем его пронять?
Вот до чего я дожила! Хороши дела!
Разве это не забавно,
А уж мне и подавно!
Никогда я не была из тех дурех,
Кого врасплох захватывает чувство.
Ну и напасть!
Вот до чего я дожила!
Хороши дела!
Я ждать его не смею!
И дрожу, и немею.
А вдруг, и он, как я влюблен.
Опять беда! Как быть тогда?
Не знаю ничего! Я жду его! Люблю его!



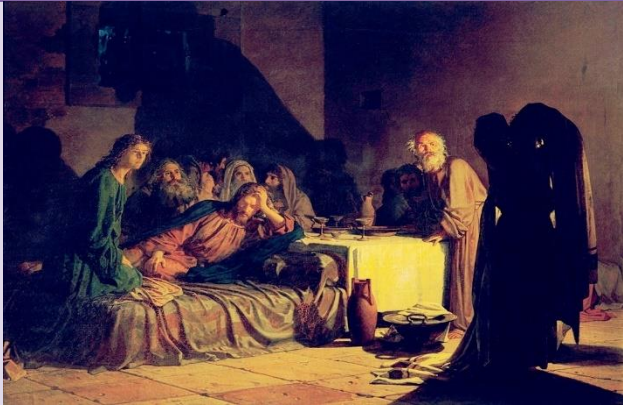
Тициан. Кающаяся Мария Магдалина

Вопросы и задания по тексту:

1. Как относится Мария Магдалина к Христу? Кто он для нее?
2. Почему Иуда поет арию на мотив Марии Магдалины? В какой момент он переходит на ее музыку? Что это означает для понимания его образа?
3. В чем Иуда не был согласен с Христом?

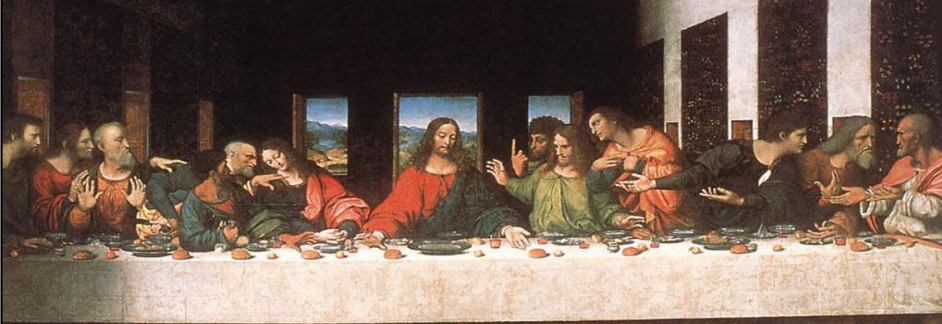
12. Damned for All Time JUDAS Now if I help you, it matters that you see These sordid kind of things are coming hard to me. It's taken me some time to work out what to do. I weighed the whole thing out before I came to you. I had no thought of my own reward. I really didn't come here of my own accord. Just don't say I'm damned for all time. I came because I had to; I'm the one who saw. Jesus can't control me like he did before. And furthermore I know that Jesus thinks so too. Jesus wouldn't mind that I was here with you. I had no thought at all about my own reward. I really didn't come here of my own accord. Just don't say I'm damned for all time. Annas, you're a friend, a worldly man and wise. Caiaphas, my friend, I know you sympathize. Why are we the prophets? Why are we the ones Who see the sad solution - know what must be done? I had no thought at all about my own reward. I really didn't come here of my own accord. Just don't say I'm damned for all time.	ИУДА Я вам хочу сказать, но вы должны учесть Ныне мною движет ни корысть, ни месть! Я трижды передумал, выбирая путь! Как гнусен этот шаг, но я решил шагнуть! Горьки иные средства, однако нужны! Клянусь, что я награды и не думал ждать Какой на свете суд посмеет мне сказать -- Будь ты проклят! Я к вам пришел, желая прекратить разброд. Иисус не способен удержать народ! Я знаю, это Иисус понимая сам, На моем бы месте сам явился к вам! Клянусь, что я награды и не думал ждать Какой на свете суд посмеет мне сказать -- Будь ты проклят! Анна, я уверен, ты меня поймешь! Ты, Каиафа, знаешь, где гнездится ложь! Кто они, пророки? Кто враги страны? Горьки иные средства, но они нужны! Клянусь, что я награды и не думал ждать Какой на свете суд посмеет мне сказать -- Будь ты проклят!
Blood Money ANNAS Cut the protesting, forget the excuses. We want information. Get up off the floor. CAIAPHAS We have the papers we need to arrest him. You know his movements. We know the law. ANNAS Your help in the matter won't go unrewarded. CAIAPHAS We'll pay you in silver, cash on the nail. We just need to know where the soldiers can find him... ANNAS With no crowd around him.... CAIAPHAS Then we can't fail. JUDAS I don't need your blood money! CAIAPHAS Oh, that doesn't matter, our expenses are good. JUDAS I don't want your blood money! ANNAS But you might as well take it. We think that you should.	Кровавые деньги АННА К чему объяснения, к чему оправдания? Нужна информация -- здесь ты силен! КАИАФА У нас для ареста есть все основания. И ты нам поможешь исполнить закон. АННА Награда последует без промедленья. КАИАФА Мы звонкой монетой оплатим успех. Ты страже укажешь удобное время... АННА Чтобы взять втихомолку... КАИАФА ...Его без помех! ИУДА К черту ваши монеты! АННА Нет, деньги -- есть деньги! Что не говори. ИУДА Плевал я на монеты! АННА Поплюй на удачу! А там и бери! КАИАФА

Диалог культуры постмодернизма с античностью

CAIAPHAS Think of the things you could do with that money, Choose any charity - give to the poor. We've noted your motives. We've noted your feelings. This isn't blood money - it's a fee, nothing more. JUDAS On Thursday night you'll find him where you want him: Far from the crowd, in the Garden of Gethsemane. JESUS Well done Judas. Good old Judas.	Подумай, и благо не сделать без денег! Их можно на бедных истратить всегда. Мы чувства твои уважаем и ценим, Но это -- не подкуп, а честная мзда! ИУДА Он будет в ночь на пятницу один, Вдали от толп, в долине гефсиманской... ХОР Браво, Иуда! Честный Иуда!
END OF ACT 1	
3 сторона	
1. The Last Supper - 1	Тайная вечеря
И Ге. Тайная вечеря	
APOSTLES Look at all my trials and tribulations Sinking in a gentle pool of wine. Don't disturb me now, I can see the answers Till this evening is this morning life is fine. Always hoped that I'd be an apostle. Knew that I could make it if I tried. Then when we retire, we can write the Gospels, So they'll all talk about us when we've died. JESUS The end..... Is just a little harder when brought about by friends. For all you care, this wine could be my blood. For all you care, this bread could be my body. The end! This is my blood you drink. This is my body you eat If you would remember me when you eat and drink I must be mad thinking I'll be remembered. Yes, I must be out of my head. Look at you blank faces. My name will mean nothing Ten minutes after I'm dead. One of you denies me. One of you betrays me. APOSTLES No! Who would?! Impossible!	АПОСТОЛЫ Все мои тревоги и печали Тонут в этом омуте вина. Все, что было смутно для меня вначале, Стало ясно. Жизнь прекрасна! Пей до дна! Я давно в апостолы стремился, Рвение старался показать. Этак или так своего добился, Будет что в мемуарах написать. ИИСУС Пусть так. Они уже готовы меня похоронить. Им будет сладко кровь мою цедея. Им будет сладко плоть мою вкушая. Пусть так. Вкушайте плоть мою! Цедите кровь мою! Но если б вы могли тогда вспоминать меня! Нет, видно я спятил! Душу на вас тратил! Вы же сквернее, чем толпа! Что за пустые лица! В них не отразится Ни смерть моя, ни судьба! Кто-то отречется, кто-то меня выдаст! АПОСТОЛЫ Кто? Кто выдаст? Кто отречется? Не я! Кто? ИИСУС Петр отречется!

JESUS Peter will deny me in just a few hours. Three times will deny me And that's not all I see. One of you here dining, One of my twelve chosen Will leave to betray me. JUDAS Cut out the dramatics! You know very well who. JESUS Why don't you go do it? JUDAS You want me to do it!? JESUS Hurry, they are waiting. JUDAS If you knew why I do it! JESUS I don't care why you do it! JUDAS To think I admired you! For now I despise you! JESUS You liar! You Judas. JUDAS You want me to do it! What if I just stayed here And ruined your ambitions Christ you deserve it! JESUS Hurry, you fool. Hurry and go. Save me your speeches, I don't want to know. GO! Go! APOSTLES Look at all my trials and tribulations Sinking in a gentle pool of wine. What's that in the bread? It's gone to my head Till this evening is this morning life is fine. Always hoped that I'd be an apostle. Knew that I could make it if I tried. Then when we retire, we can write the Gospels, So they'll all talk about us when we've died.	Нынче до рассвета трижды отречется, И не дождавшись дня. Знайте, к тому же, делит со мной ужин Тот, кто предаст меня! ИУДА Слушай, кончай сцену! Знаешь -- скажи прямо! ИИСУС Очень спешишь, Иуда? ИУДА Сам ты того хочешь! ИИСУС То, что решил -- делай! ИУДА О, если б знал ты! ИИСУС Там тебя ждут, знаю! ИУДА Ты был моим Богом, ты мне теперь жалок! ИИСУС Отступник, покайся! ИУДА Ты это сам сделал! Сам виноват, слышишь! Ты ведь хотел славы, Так и плоды рви же! ИИСУС Ступай, глупец! Ступай же прочь. Мне надоело. Прочь! АПОСТОЛЫ Все мои тревоги и печали Тонут в этом омуте вина. Все, что было смутно для меня вначале, Стало ясно. Жизнь прекрасна! Пей до дна! Я давно в апостолы стремился, Рвение старался показать. Этак или так своего добился, Будет что в мемуарах написать.
The Last Supper - 2	Тайная вечеря
JUDAS You sad, pathetic man, see where you've brought us to. Our ideals die around us all because of you. And the saddest cut of all: Someone had to turn you in. Like a common criminal, like a wounded animal. A jaded mandarin A jaded mandarin A jaded, faded, jaded, faded, jaded mandarin.	ИУДА О, жалкий вождь, гляди, куда ты нас завел! Высокой цели нашей померкнул ореол. Хотел бы сдать тебя властям, не морочил, чтоб зря! Как обыкновенную дань! Как подстреленную лань! Сдать, как бунтаря! Простого бунтаря! Как обманщика и вора! Как самозванного царя!

Диалог культуры постмодернизма с античностью

JESUS Get out they are waiting! Oh, they are waiting! They are waiting for you! JUDAS Everytime I look at you I don't understand Why you let the things you did get so out of hand. You'd have managed better if you'd had it planned.... APOSTLES Look at all my trials and tribulations Sinking in a gentle pool of wine. Don't disturb me now. I can see the answers Till this evening is this morning life is fine. Always hoped that I'd be an apostle. Knew that I could make it if I tried. Then when we retire, we can write the Gospels, So they'll all talk about us when we've died.	ИИСУС Ступай, глупец! Ступай же прочь! Опоздаешь. Убирайся с глаз скорей! ИУДА Я устал смотреть сквозь пальцы, полон я зла! Как нелепо ты ведешь все наши дела! Неужели рассчитать не можешь вперед хоть на ход! АПОСТОЛЫ Все мои тревоги и печали Тонут в этом омуте вина. Все, что было смутно для меня вначале, Стало ясно. Жизнь прекрасна! Пей до дна! Я давно в апостолы стремился, Рвение старался показать. Этак или так своего добился, Будет что в мемуарах написать.
Леонардо да Винчи. Тайная вечеря (копия)	
2. Gethsemane(I only want to say)	Гетсиманский сад
JESUS Will no one stay awake with me? Peter? John? James? Will none of you wait with me? Peter? John? James? I only want to say, If there is a way, Take this cup away from me. For I don't want to taste its poison, Feel it burn me. I have changed. I'm not as sure, as when we started. Then, I was inspired. Now, I'm sad and tired. Listen, surely, I've exceeded expectations, Tried for three years, seems like thirty. Could you ask as much from any other man? But if I die, See the saga through and do the things you ask of me, Let them hate me, hit me, hurt me, nail me to their tree. I'd want to know, I'd want to know, My God, I'd want to see, I'd want to see, My God, Why I should die. Would I be more noticed that I ever was before?	ИИСУС Кто из вас будет бодрствовать со мной? Петр? Джон? Джеймс? Неужели ни один из вас! Петр? Джон? Джеймс? О Господи, скорбя, я прошу тебя! Да минует уст моих эта чаша – чаша смерти! Страшно пить мне. Я ослаб. Я не уверен так, как прежде! Ныне дух мой стал скорбен и устал. Все, что так во мне кипело, Все давно перегорело За три года Словно бы прошло не три, тридцать лет! Но пусть умру, дав исполниться всему по слову твоему. Пусть я буду взят и выдан, мучим и распят. Я должен знать, я должен знать, Господь! Я должен зреть, я должен зреть, Господь! За что умру! Сможет ли моя судьба хоть что-то изменить? Смогут ли мои слова кого-то научить?

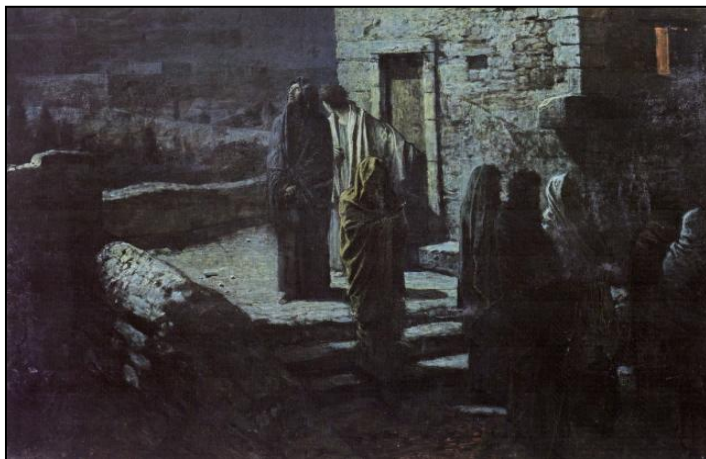
Диалог культуры постмодернизма с античностью

Would the things that I've said and done matter any more?
I have to know, I have to know my Lord,
I'd have to see, I'd have to see, my Lord,
If I die what will be my reward?
I'd have to know, I'd have to know my Lord
Why should I die?
Can you show me now that I would not be killed in vain?
Show me just a little of your omnipresent brain.
Show me there's a reason for you wanting me to die
You're far too keen and where and how, and not so hot on why.
Alright, I'll die! Just watch me die!
See how I die! Then, I was inspired.
Now, I'm sad and tired.
After all, I've tried for three years, seems like ninety.
Why then am I scared to finish, what I've started...
What you started - I didn't start it!
God, thy will is hard,
But you hold every card.
I will drink your cup of poison.
Nail me to the cross and break me.
Bleed me, Beat me, Kill me
Take me now - before I change my mind!

Я должен знать, я должен знать, Господь!
Я должен зреть, я должен зреть,
Господь! И для чего я должен жизнь отдать?
Я должен знать, я должен знать, Господь,

За что умру.
Что за польза миру, если буду я убит?
Пусть твой всемогущий ум мне это объяснит!
Почему ты хочешь смерти сыну твоему?
Ты нас учишь, как и что, ответь же, почему?
За что умру?
За что я умру?
Но будь со мной в час смертный мой!
Будь со мной в смертный час мой!
Ныне дух мой стал скорбен и устал.
Все давно перегорело за три года...
Что же я боюсь окончить, то что начал!
Я ли начал?
Ты назначил!
Ты суров, Бог мой!
Но слово за Тобой!
Я испью до капли чашу,
Претерплю и крест, и муки!
Но пока силен я духом,
Бог, скорее, пока я -- твой!

Н. Ге. Выход Христа в Гефсиманский сад



Задание: Обратите внимание, как меняется игра актера в «Молении о чаше».

Совершенно очевидно из игры актера, что после колебаний он вдруг понимает суть. После слов «я начал» говорит — «нет, Ты начал, я ничего не начинал!», тотчас интонация голоса и выражение глаз становится иными, он преображается и далее он осознанно и достойно идет на самопожертвование ради спасения людей — как и хочет Бог, желающий спасти человечество. Дальнейшие слова, что «все козыри у Бога» – God, thy will is hard, but you hold every card... уже имеют значение понимания мудрости Отца Небесного.

На суде Иисус, как и в Евангелии, не опровергает обвинений в свой адрес; обходясь аллегориями, он уходит от прямых ответов. «Это твои слова» — говорит он Пилату, когда тот спрашивает: «Но ты — царь? Царь иудейский?» – But are you king? King of the Jews? — That's what you say). Позже, на суде, Иисус не делает ничего, чтобы спасти себя от гибели и отталкивает помощь, предлагаемую сочувствующим Пилатом.

3. The Arrest	Арест
JUDAS There he is! They're all asleep -- the fools. JESUS Judas, must you betray me with a kiss? PETER What's the buzz? Tell me what's happening. PETER and JOHN What's the buzz? Tell me what's happening. Hang on Lord, We're going to fight for you!	ИУДА Иуда, ты поцелуем предаешь.. ПЕТР Что за шум? Что случилось снова тут? Что за шум? Что тут случилось? АПОСТОЛЫ Что за шум? Что происходит? Господи, что опять случилось? Мы с тобой, мы защитим тебя! Мы с тобой, мы защитим тебя!
JESUS Put away your sword Don't you know that it's all over? It was nice, but now it's gone. Why are you obsessed with fighting? Stick to fishing from now on. CHOIR Tell me Christ how you feel tonight. Do you plan to put up a fight? Do you feel that you've had the breaks?	ИИСУС Убери ты свой меч. Предначертанному сбыться! Что сбылось, да будет так! Спор железом не решится. Ты не воин, а рыбак! ТОЛПА Что ты, Христос, присмирел и сник? Или ты бунтовать отвык? Что ты мудрый не рассчитал?

Диалог культуры постмодернизма с античностью

What would you say were your big mistakes? Do you think you may retire? Did you think you would get much higher? How do you view your coming trial? Have your men proved at all worthwhile? Come with us to see Caiaphas! You'll just love the High Priest's house. You'll just love seeing Caiaphas! You'll just die in the High Priest's house. Come on God this is not like you. Let us know what you're going to do. You know what you're supporter's feel; You'll escape in the final reel. Tell me Christ how you feel tonight. Do you plan to put up a fight? Do you feel that you've had the breaks? What would you say were your big mistakes? Come with us to see Caiaphas. You'll just love the High Priest's house. You'll just love seeing Caiaphas. You'll just die in the High Priest's house. Now we have him! Now we've got him!	Где ты нынче промашку дал? Или ты отдохнуть решил? Или выше махнуть решил? Ты готов ли на суд предстать? Как ты будешь ответ держать? Пospеши к Каиафе в дом! Хорошо тебе будет в нем! Там тебя угостят бичом! Познакомишься с палачом! Боже, как это все понять? Что ты думаешь предпринять? Злобны лица врагов твоих! Ты в финале сбежишь от них? Что, попался -- доигрался! Что, попался -- доигрался! Вот ты попался! Вот ты попался!
---	---

The Trial

CAIAPHAS Jesus, you must realize the serious charges facing you. You say you're the Son of God in all your handouts... Well, is it true? JESUS That's what you say, you say that I am. ANNAS There you have it gentlemen. What more evidence do we need? Judas, thank you for the victim. Stay a while and you'll see it bleed! CHOIR Now we have him! Now we have got him! Take him to Pilate! Take him to Pilate!	КАИАФА Иисус, ты обязан нам чистосердечно все открыть! Ты говорил, ты -- божий сын. Ты можешь это подтвердить? ИИСУС Это сам, ты сам сказал так! АННА Вы слышали, господа? Вам еще каких улик? Иуда, мы вам благодарны! Наглый взят бунтовщик. Толпа Вот ты попался -- доигрался! Вот ты попался -- доигрался! Идем к Пилату! Идем к Пилату!
--	---

4. Peter's Denial

Отречение Петра

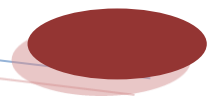
CHOIR WOMAN I think I've seen you somewhere ! I remember - You were with that man they took away. I recognized your face. PETER You've got the wrong man, lady. I don't know him, And I wasn't where he was tonight - Never near the place.	ЖЕНЩИНА У КОСТРА Твое лицо, как будто, мне знакомо. Не тебя ль я видела вчера вдвоем с бунтовщиком? ПЕТР Клянусь тебе, сестра, ты обозналась! Я даже близко не был от него, я с ним не знаком. МУЖЧИНА
---	--

Диалог культуры постмодернизма с античностью

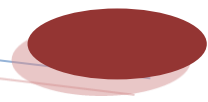
FIRST CHOIR MAN That's strange, for I am sure I saw you with him. You were right by his side, and yet you denied. PETER I tell you I was never with him SECOND CHOIR MAN But I saw you too. It looked just like you. PETER I don't know him! MARY MAGDALENE Peter, don't you know what you have said? You've gone and cut him dead. PETER I had to do it, don't you see? Or else they'd go for me. MARY MAGDALENE It's what he told us you would do. I wonder how he knew.	Постой, но я тебя припоминаю! Я побьюсь об заклад, что ты виноват! ПЕТР Говорю вам, я его не знаю! ПРОХОЖИЙ Очень странно, но я тоже помню тебя. ПЕТР Я не знаю его! (МАРИЯ) Петр, как ты мог дойти, скажи, До этой жалкой лжи? (ПЕТР) Что оставалось делать мне? Я был прижат к стене. (МАРИЯ) Ты сделал так, как он предрек. Как он предвидеть мог?
5. Pilate and Jesus	Иисус у Пилата.
PILATE Who is this broken man cluttering up my hallway? Who is this unfortunate? CAIAPHAS Someone Christ, King of the Jews. PILATE Oh, so this is Jesus Christ, I am really quite surprised. You look so small Not a King at all. We all know that you are news, But are you King? King of the Jews? JESUS That's what you say. PILATE What do you mean by that? That is not an answer. You're deep in trouble friend. Someone Christ, King of the Jews. How can someone in your state Be so cool about his fate? An amazing thing, This silent King. Since you come from Galilee, Then you need not come to me. You're Herod's race - You're Herod's case! CHOIR Hosanna Heysanna Sanna Sanna Ho Sanna Hey Sanna Ho and how Hey JC, JC please explain to me? You had everything. Where is it now?	(ПИЛАТ) Кто этот человек? Жалкий он и убогий. Кто этот странный гость? (СТРАЖНИК) Некий Христос -- иудейский царь. ПИЛАТ А, так значит, это он! Я, признаться, удивлен! Он с виду слаб, одет как раб. Мы слыхали, ты -- бунтарь, А ты, однако, даже, царь! Ты даже царь! Иудейский царь! Как нам понять ответ: да иль нет? Признайся! Ты влип в беду, дружок, некий Христос, иудейский царь! Неужели нет в тебе мыслей о твоей судьбе? Ты что, немой? Или блажной? Пусть он к Ироду идет! Галилейский сумасброд! Пусть Ирод сам займется им! ТОЛПА Осанна! Осанна! Санна-санна-о! Пой осанну! Осанну пой! Вот он! Вот он тот, кто смущал народ! Иисус, мы не пойдем за тобой!

6. King Herod's Song	Ирод
HEROD Jesus, I am overjoyed to meet you face to face. You've been getting quite a name all around the place. Healing cripples. Raising from the dead. And now I understand you're God. At least, that's what you've said. So, you are the Christ. You're the great Jesus Christ. Prove to me that you're divine; Change my water into wine. That's all you need do, And I'll know it's all true. Come on, King of the Jews. Jesus, you just won't believe the hit you've made around here. You are all we talk about, the wonder of the year. Oh what a pity if it's all a lie. Still, I'm sure that you can rock the cynics if you try. So, you are the Christ. You're the great Jesus Christ. Prove to me that you're no fool; Walk across my swimming pool. If you do that for me, Then I'll let you go free. Come on, King of the Jews. I only ask things I'd ask any superstar. What is it that you have got that puts you where you are? I am waiting, yes, I'm a captive fan. I'm dying to be shown that you are not just any man. So, if you are the Christ, Yes, the great Jesus Christ Feed my household with this bread. You can do it on your head. Or has something gone wrong? Why do you take so long? Come on, King of the Jews! Hey! Aren't you scared of me Christ? Mr. Wonderful Christ? You're a joke. You're not the Lord. You're nothing but a fraud. Take him away. He's got nothing to say! Get out you King of the Jews! Get out of my life!	Ирод (ИРОД) Иисус, я ужасно рад, что встретился с тобой! О тебе кругом твердят все наперебой. Воскрешаешь, ты чудеса творишь. И как не верить, что ты -- Бог, ведь так ты говоришь! Так вот он, наш Христос! Славный наш Иисус Христос! Докажи, что ты -- не плут! Напрудь вина мне пруд! Всего-то и дел! Ты ведь это умел! Давай, иудейский царь! Иисус, о тебе наслышан каждый, кто не глух. Говорят, ты всемогущ, прошел такой слух. Вот шепчет кто-то, что все это ложь, Соверши нам чудо и нос им утрешь! Если впрямь ты -- наш Христос, Славный наш Иисус Христос, Дай мне убедиться в том! По воде пройдишь пешком! Сделай то, что прошу и тебя отпущу! Давай, иудейский царь! Говорят, ты -- гвоздь сезона! Ты -- суперзвезда! Что ж тебя, бедняга, Привело ко мне сюда? О ну, смелее, ведь ждать нам недосуг! И всем охота посмотреть на твой коронный трюк! Если впрямь ты -- наш Христос, Славный наш Иисус Христос, Накорми весь дом одним, Этим хлебцем небольшим! Что ж медлишь ты так, Джизус, это ж пустяк! Давай, иудейский царь! Что сник ты? Боязно, Христос? Господин, Иисус Христос! Ну, какой ты, к черту Бог? Обычный пустобрех! Прочь от меня, твоя слава -- брехня! Вон отсюда, иудей! Пошел! Вон отсюда, иудейский царь! Прочь с моих глаз!
Could We Start Again Please?	
MARY MAGDALENE I've been living to see you. Dying to see you, but it shouldn't be like this.	

This was unexpected. What do I do now? Could we start again please? I've been very hopeful so far. Now for the first time I think we're going wrong. Hurry up and tell me this is just a dream. Could we start again please? PETER I think you've made your point now. MARY MAGDALENE AND PETER You've even gone a bit too far to get the message home. PETER Before it gets too frightening, we ought to call a halt. So could we start again please? MARY MAGDALENE Could we start again, please? PETER I've been living to see you. Dying to see you, but it shouldn't be like this. This was unexpected. What do I do now? Could we start again please? MARY MAGDALENE Could we start again, please? PETER I think you've made your point now. CHOIR You've even gone a bit too far to get the message home. Before it gets too frightening, we ought to call a halt. So could we start again please? MARY MAGDALENE Could we start again, please? CHOIR I've been living to see you. Dying to see you, but it shouldn't be like this. This was unexpected. What do I do now? Could we start again please? PETER Could we start again, please? CHOIR Could we start again, please? MARY MAGDALENE Could we start again, please? CHOIR Could we start again, please?	
4 сторона	
7. Judas' Death	Смерть Иуды
JUDAS My God! I saw him. He looked three-quarters dead!	ИУДА Его я видел! О Боже, страх какой!



And he was so bad I had to turn my head. You beat him so hard that he was bent and lame, And I know who everybody's going to blame. I don't believe he knows I acted for our good. I'd save him all this suffering if I could. Don't believe for our good And I'd save him, if I could! ANNAS Cut the confessions. Forget the excuses. I don't understand why you're filled with remorse. All that you've said has come true with a vengeance. The mob turned against him. You backed the right horse. CAIAPHAS What you have done will be the saving of Israel. You'll be remembered forever for this. And not only that, you've been paid for your efforts. Pretty good wages for one little kiss. JUDAS Christ, I know you can't hear me, But I only did what you wanted me to. Christ, I'd sell out the nation, For I have been saddled with the murder of you. I have been splattered with innocent blood. I shall be dragged through the slime and mud. I have been splattered with innocent blood. I shall be dragged through the slime and the slime and the slime and the mud! I don't know how to love him. I don't know why he moves me. He's a man. He's just a man. He is not a King. He is just the same As anyone I know. He scares me so! When he's cold and dead will he let me be? Does he love me too? Does he care for me? My mind is in darkness now. My God, I am sick. I've been used. And you knew, all the time. God, I will never know why you chose me... for your bloody crime...your foul bloody crime. You have murdered me! Murdered me! Murdered me! Murdered me! Murdered me! Murdered ... JESUS So long Judas. Poor old Judas.	Истерзан и избит, он был едва живой! Он мог все это отвратить еще вчера! Не хотел такого, я хотел добра! Я сделал только то, что должен сделать друг! Если бы я мог его спасти от мук! Если бы мог я! (АННА) К чему объяснения? К чему оправдания? За нами победа и полный успех! Вполне оправдались твои ожидания, Безумец остался один против всех! КАИАФА Поступок твой -- для отчизны спасенье! Ты будешь прославлен в веках, не горюй! К тому же тебе заплатили за рвенье, Тридцать монет за один поцелуй! ИУДА Иисус, я это сделал! Но знаешь причину, чем я одержим! Христос, я смят и раздавлен, Как тяжкой горой преступленьем своим. Невинная кровь на мне запеклась! Навеки я ввергнут в трясину и в грязь! Невинная кровь на мне запеклась! Я лгать ему не смею, а любить не умею! Да и за что? Ведь он -- не Бог, Не царь земной! Он -- человек! Такой, как все вокруг! С чего ж испуг? Если он умрет, он простит мне? Сможет? Сможет или нет полюбить меня? Господь, зачем ты избрал меня? Ты ведь все знал! Зачем ты избрал меня? Ты все знал! Зачем закопал в эту грязь? Ты убил меня! Ты убил! Ты убил меня! (ХОР) Бедный Иуда! Бедный Иуда! Бедный Иуда!
---	---



Задание и вопросы:			
Прослушайте арию Понтия Пилата. Объясните роль и поведение Понтия Пилата. Выпишите цель его поступков:			
Пилат обращается к местным властям, но понимая, что те вознамерились руками чужестранца устранить мешающего им героя толпы, даже открыто становится на сторону последнего («Я не вижу на нём вины: он просто возомнил себя важной персоной...»).	Пилат указывает Иисусу на иронию судьбы: смерти ему, «царю иудейскому», желают именно иудеи; он же, римлянин, — единственный, кто пытается его защитить (Look at me, am I a Jew?).	Пилат вступает с Каиафой в политический спор, называя первосвященников-иудеев лицемерами («Вы нас ненавидите больше, чем его!»), а жаждущую крови толпу называя стервятниками (...But to keep you vulture shappy I shall flog him...)	В последний момент Пилат, оставшийся перед разъярённой толпой в одиночестве, сам обращается к Иисусу за помощью, но тот в очередной раз выражает своё убеждение, что ход событий нельзя изменить, но всё в руках Господних. Понимая, что Иисус сознательно идёт на смерть, Пилат «умывает руки» (от преступления), бросая напоследок: «Что ж, не мне суждено предотвратить это великое самозаклание. Умри, если сам жаждешь того, ты, невинная марионетка» (Don't let me stop your greatself-destruction. Die if you want to, you innocent puppet...).
8. Trial Before Pilate			
PILATE And so the King is once again my guest. And why is this? Was Herod unimpressed? CAIAPHAS We turned to Rome to sentence Nazareth. We have no law to put a man to death. We need him crucified. It's all you have to do. We need him crucified. It's all you have to do. PILATE Talk to me Jesus Christ. You have been brought here Manacled and beaten by your own people.		ПИЛАТ А, старый гость пожаловал ко мне. А Ирод что? Он снова в стороне. (КАИАФА) Мы просим Рим на казнь согласие дать. Не в нашей власти к смерти присуждать. (КАИАФА), (АННА) Он должен быть распят! Да будет дан приказ! ПИЛАТ Объясни, Иисус Христос, Ты сюда пришел, связанный своим народом. Разве ты не понял, в чем причина?	

Do you have the faintest idea why you deserve it?
Listen King of the Jews,
Where is your kingdom?
Look at me. Am I a Jew?

JESUS

I have no kingdom in the world I'm through.

CHOIR

Talk to me Jesus Christ

JESUS

There may be a kingdom for me somewhere.

If I only knew.

PILATE

Then you are a King?

JESUS

It's you that say I am.

I look for truth and find that I get damned.

PILATE

But what is truth? Is truth unchanging law?

We both have truths. Are mine the same as yours?

CHOIR

Crucify him! Crucify him!

PILATE

What do you mean? You'd crucify your King?

CHOIR

We have no King but Ceaser!

PILATE

He's done no wrong. No, not the slightest thing.

CHOIR

We have no King but Ceaser! Crucify him!

PILATE

I see no reason. I find no evil.

This man is harmless, so why does he upset you?

He's just misguided, thinks he's important.

But to keep you vultures happy

I shall flog him!

CHOIR

Crucify him! Crucify him!

39 LASHES

PILATE

Where are you from Jesus?

What do you want Jesus?

Tell me.

You've got to be careful.

You could be dead soon,

Could well be.

Why do you not speak when I have your life in

Кто из нас иудей? Это твое царство!

Ты же иудейский царь!

ИИСУС

У меня нет царства в этом мире!

(ТОЛПА)

Объясни, Иисус Христос!

ИИСУС

этот мир чужой для меня!

Я знаю, есть мое царство, но не здесь!

(ПИЛАТ)

Ты все же царь?

(ИИСУС)

Не я, а ты сказал!

Я на земле лишь истину искал.

ПИЛАТ

И где она? И что есть истина?

У нас с тобой их две или одна?

(ТОЛПА)

Смерть смутьяну! Смерть смутьяну!

(ПИЛАТ)

Неужто, вы распять царя должны?

(ТОЛПА)

Наш царь один лишь цезарь!

ПИЛАТ

В нем нету зла и нет на нем вины!

(ТОЛПА)

Наш царь один лишь цезарь!

Смерть смутьяну!

ПИЛАТ

Вот новость, к цезарю любовь у вас!

Я до сих пор не замечал такого!

Кто этот Иисус? В чем его ученье?

Пророков слишком много в Иудее.

(ТОЛПА)

Он должен быть распят! Да будет дан приказ!

Нет основания для осуждения.

Он невиновен! Откуда в вас злоба?

Он не преступник, он заблуждался!

Ну ладно, я предам его бичу, чтоб только
ваши рты заткнуть, шакалы!

(ТОЛПА)

Смерть ему! Смерть ему!

...39 УДАРОВ...

ПИЛАТ

Кто ты такой, Иисус?

Кто ты и откуда? Ответь!

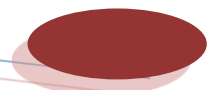
Будь благоразумен,

Ты можешь скоро принять смерть.

Что же ты молчишь?

Жизнь твоя в моих руках.

Или ты -- безумен, или тебе неведом страх!



my hands?
How can you stay quiet? I don't believe you understand.
JESUS
You have nothing in your hands.
Any power you have comes to you from far beyond.
Everything is fixed. and you can't change it.
PILATE
You're a fool Jesus Christ! How can I help you?
CHOIR
Pilate, Crucify him!
Remember Ceaser. You have a duty.
To keep the peace, so crucify him!
Remember Ceaser! You'll be demoted!
You'll be deported! Crucify him!

PILATE
Don't let me stop your great self-destruction.
Die if you want to, you misguided martyr!
I wash my hands of you demolition.
Die if you want to, you innocent puppet!

ИИСУС
Власти нет у тебя!
Этими руками правит власть иная, знай!
Ты ничего не в силах изменить...

ПИЛАТ
Ты глупец, Иисус Христос!
Помощь тут бессильна...
(ТОЛПА)
Ну, Пилат! Распни его! Распни его!
Ты -- воин Рима! Исполни долг свой!
Во имя мира и порядка!
Ты -- воин Рима, а он -- мятежник!
Во имя мира выдай вора!
Ты -- воин Рима! Исполни долг свой!
Во имя мира и порядка!
Ты -- воин Рима, а он -- мятежник!
Во имя мира выдай вора!
ПИЛАТ
Вот за кого, несчастный безумец,
Примешь ты гибель, Примешь ты муки!
Что ж, пропадай, мешать я не стану!
Я сделал все! Я умываю руки!

Superstar

FIRST CHOIR MAN
Every time I look at you I don't understand
Why you let the things you do get so out of hand
You'd have managed better if you'd had it planned.
Why'd you choose such a backward time in such a strange land?
If you'd come today you would have reached the whole nation.
Israel in 4 BC had no mass communication.
Don't get me wrong now. Don't get me wrong. Don't get me wrong.
I only want to know...
CHOIR
Jesus Christ, Jesus Christ
Who are you? What have you sacrificed?
Jesus Christ, Superstar
Do you think you're what they say you are?
SECOND CHOIR MAN
Tell me what you think about your friends at the top.
Who'd you think besides yourself's the pick of the crop?
Buddha, was he where it's at is he where you are?
Could Mahomet move a mountain, or was that just PR?
Did you mean to die like that? Was that a mistake, or
Did you know your messy death would be a record breaker?
Don't you get me wrong...Don't get me wrong now. Don't get me wrong.
I only want to know...
CHOIR
Jesus Christ, Jesus Christ

Диалог культуры постмодернизма с античностью

Who are you? What have you sacrificed?

Jesus Christ, Superstar

Do you think you're what they say you are?

9. The Crucifixion

JESUS

God, forgive them, for they don't know what they're doing.

Who is my mother? Where is my mother?

My God! My God, why have you forgotten me?

I am thirsty. It is finished.

Father, in to your hands I commend my spirit.

ИИСУС

Боже мой! Почему ты оставил меня?

Отче, прости им!

Они не ведают, что творят!

Господи, в руки твои предаю дух свой!

THE END

Альбер Камю. «Падение»

Вопросы и задание:

1. Прочитайте внимательно слова А. Камю о Христе.
2. О каком нравственном состоянии современного общества говорит писатель?

«К несчастью, нас он оставил одних, и мы живем, что бы ни случилось, даже когда мы брошены в каменный мешок, когда мы извели то, что он изведаль, но оказались не способны сделать то, что он сделал, и умереть так же, как он. Разумеется, кое-кто попытался обратить себе на пользу его смерть. В

конечном счете, было гениальной выдумкой сказать нам:

"Да, вы не блещете добродетелями -- это факт. Но не будем вдаваться в подробности! Вы искупите все сразу, когда вас распнут на кресте!"

Теперь слишком много страдальцев карабкается на крест, желая, чтобы их видели издалека, даже если им надо для этого попать ногами того, кто уже давно распят. Слишком много людей решило творить милосердие без великодушия. Ах, как же несправедливо, как несправедливо с ним поступают! У меня просто сердце сжимается от обиды.

Знаете, неподалеку отсюда находится музей, который носит такое название: "Господь спаситель наш над нами!" В давние времена голландцы устраивали свои катакомбы на чердаках. Что поделаешь, подземелья здесь затопляет. Нынче, не беспокойтесь, их господь спаситель не обретается ни на чердаке, ни в подземелье.

Они в тайне сердца своего вознесли его на стену трибуналов и от его имени бьют со всего размаха, а главное -- судят, осуждают. От его имени! Он-то кротко говорил блуднице: "И я тоже не осуждаю тебя". Но для них это неважно, они осуждают, они никому не отпускают грехов. *"Во имя господа получай пощечину. На тебе!"*

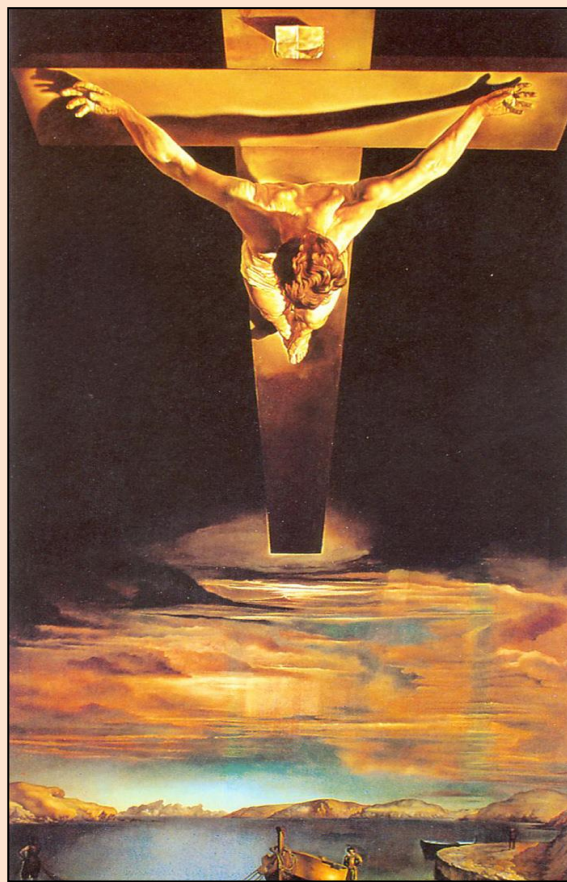
Во имя господа? Он не требовал такого рвения, друг мой. Он хотел, чтобы его любили, и только. Конечно, есть люди, которые его любят, даже среди христиан. Но сколько их? По пальцам можно перечест. Он, впрочем, предвидел это -- у него было чувство юмора. Апостол Петр, как известно, струсил и отрекся от него: "Я не знаю этого человека... Не знаю, что ты хочешь сказать и т.д." Ужасно испугался! А учитель так остроумно ему сказал: "На сем камне воздвигну я церковь свою". Какая ирония! Дальше уж некуда! Вы не находите? И что же, они опять восторжествовали: "Вы же видите, он сам так сказал!" Он действительно так сказал, с полным пониманием дела.

А потом ушел навеки, предоставив им судить и выносить приговоры. На устах -- прощение, а в сердце -- суровый приговор.

И ведь нельзя сказать, будто в мире уже нет сострадания, где там, великие боги! Мы без конца о нем говорим. Просто теперь больше никого не оправдывают. Невинность умерла, а судьи так и кишат, судьи всех пород -- из воинства Христа и из воинства Антихриста; впрочем, это одно племя, они помирились друг с другом, придумав каменный мешок. Нельзя все валить только на христиан. Другие тоже не стоят в сторонке. Знаете, во что превратили в этом городе дом, где некогда жил Декарт? В сумасшедший дом! Да-да, повсюду теперь бред безумия и преследования. Разумеется, и мы волей-неволей в этом участвуем. Вы уже могли заметить, что я ничего не щажу. Да, мне думается, и вы не меньше моего порицаете миропорядок. Ну, а раз мы все стали судьями, все мы друг перед другом виноваты, все мы подобны Христу, на свой грешный лад, всех нас одного за другим распинают на кресте, а сами палачи того и

С. Дали. Христос, распятый над планетой

не ведают. Так было бы и со мной, Кламансом, если бы я не нашел выхода, единственного разрешения задачи -- словом, не открыл бы истину».





Диалог культуры постмодернизма с
античностью